



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of November 2003

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de novembre 2003

Copyright United Nations 2003  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright Nations Unies 2003  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## **TABLE OF CONTENTS**

Note by the Secretariat .....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of November 2003: Nos. 39641 to 39732 .....	7
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat ..	20
Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations .....	33
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ..	34
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat ...	35
Alphabetical Index .....	37

## **TABLE DES MATIÈRES**

Note du Secrétariat .....	45
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de novembre 2003: Nos 39641 à 39732 .....	47
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	60
Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations .....	73
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	74
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	75
Index alphabétique .....	77



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.



## **Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of November 2003: Nos. 39641 to 39732**

### **No. 39641. Brazil and Ecuador**

Protocol of intent in the field of education between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador. Brasília, 27 May 2003

Entry into force: 27 May 2003 by signature, in accordance with paragraph 6

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

### **No. 39645. Brazil and Ecuador**

Protocol on intent between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador on the distribution of social benefits by the use of magnetic cards. Brasília, 27 May 2003

Entry into force: 27 May 2003 by signature, in accordance with paragraph 6

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

### **No. 39642. Brazil and Colombia**

Memorandum of understanding on cooperation in the field of defense between the Ministry of Defense of the Federative Republic of Brazil and the Ministry of Defense of the Republic of Colombia. Bogotá, 20 June 2003

Entry into force: 20 June 2003 by signature, in accordance with paragraph 10

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

### **No. 39646. Brazil and United States of America**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America regarding cooperation between their competition authorities in the enforcement of their competition laws. Washington, 26 October 1999

Entry into force: 25 March 2003 by notification, in accordance with article XII

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

### **No. 39643. Brazil and Colombia**

Memorandum of understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia within the program of international cooperation of the Ministry of Health of Brazil. Brasília, 18 December 2002

Entry into force: 18 December 2002 by signature, in accordance with section 3.1 (4)

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

### **No. 39647. Brazil and Ecuador**

Memorandum of understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador on a technical cooperation program in the field of social policies. Brasília, 27 May 2003

Entry into force: 27 May 2003 by signature, in accordance with paragraph 5

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

### **No. 39644. Belgium and Uzbekistan**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of Uzbekistan on air transport (with annex). Brussels, 14 November 1996

Entry into force: 1 April 2003 by notification, in accordance with article 22

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 3 November 2003

### **No. 39648. United Nations and Côte d'Ivoire**

Agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Côte d'Ivoire concerning the status of the United Nations Mission in Côte d'Ivoire. Abidjan, 18 September 2003

Entry into force: 18 September 2003 by signature, in accordance with its provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 November 2003

See section 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39649. Brazil and China**

Memorandum of Understanding between the Ministry of Development, Industry and Foreign Trade of the Federative Republic of Brazil and the State Development Planning Commission of the People's Republic of China on Industrial Cooperation. Beijing, 2 December 2002

Entry into force: 2 December 2002 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: Chinese, English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

**No. 39650. Brazil and Organization of American States**

\* Arrangement for studies within the project of environmental protection and sustainable development of the Guarani reservoir system, supplementary to the Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the General Secretariat of the Organization of American States on the functioning of the Office of the General Secretariat of the Organization of American States, its obligations, privileges and immunities (with annex). Brasília, 20 December 2002

Entry into force: 20 December 2002 by signature, in accordance with article 16

Authentic text: Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

**No. 39651. Brazil and Bolivia**

\* Arrangement for the implementation of the Electronic System Project for State Procurement, supplementary to the Basic Agreement on technical, scientific and technological cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Bolivia. Brasília, 28 April 2003

Entry into force: 28 April 2003 by signature, in accordance with article VII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

**No. 39652. Brazil and Ecuador**

\* Arrangement for the implementation of the project "Strengthening of Measures within the Program for Prevention and Control of Sexually Transmitted Diseases, Human Immune Deficiency Virus and the Acquired Immune Deficiency Syndrome (STD/HIV/AIDS) in Ecuador", supplementary to the Basic Agreement on technical co-operation be-

tween the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Ecuador. Brasília, 27 May 2003

Entry into force: 27 May 2003 by signature, in accordance with article VII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

**No. 39653. Brazil and Bolivia**

Agreement on the establishment of a Permanent Bilateral Joint Commission for energy issues. La Paz, 7 May 2002

Entry into force: 7 May 2002 by signature, in accordance with its provisions

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

**No. 39654. Brazil and Bolivia**

\* Arrangement for the implementation of the Project for Prevention and Control of Sexually Transmitted Diseases, Human Immune Deficiency Virus and the Acquired Immune Deficiency Syndrome (STD/HIV/AIDS) in Bolivia, supplementary to the Basic Agreement on technical, scientific and technological cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Bolivia. Brasília, 28 April 2003

Entry into force: 28 April 2003 by signature, in accordance with article VII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

**No. 39655. Brazil and Bolivia**

\* Arrangement for the implementation of the Water Resources Legislation Project, supplementary to the Basic Agreement on technical, scientific and technological cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Bolivia. Brasília, 28 April 2003

Entry into force: 28 April 2003 by signature, in accordance with article VII

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 3 November 2003

**No. 39656. United States of America and Cameroon**

\* Agreement between the United States of America and Cameroon relating to the employment of dependents of official government employees. Washington, 7 May 1992 and 15 January 1993

Entry into force: 15 January 1993, in accordance with its provisions

Authentic text: English



Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39657. United States of America and Mauritius**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Mauritius (with detailed regulations). Washington, 9 September 1992 and Port Louis, 2 October 1992

Entry into force: 14 December 1992, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39658. United States of America and Belize**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Belize (with detailed regulations). Belize City, 28 October 1992 and Washington, 13 November 1992

Entry into force: 14 December 1992, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39659. United States of America and Saint Lucia**

\* INTELPOST Memorandum of understanding between the United States Postal Service and the Postal Administration of Saint Lucia (with detailed regulations). Castries, 22 September 1992 and Washington, 29 October 1992

Entry into force: 23 November 1992, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39660. United States of America and Tunisia**

\* Memorandum of understanding between the United States Postal Service and the Postal Administration of Tunisia concerning the operation of the INTELPOST service (with details of implementation). Tunis, 19 December 1989 and Washington, 3 October 1991

Entry into force: 1 February 1993, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39661. United States of America and Slovenia**

\* International Express Mail Agreement between the Postal Administration of Slovenia and the United States Postal Service (with de-

tailed regulations). Ljubljana, 27 January 1993 and Washington, 22 March 1993

Entry into force: 1 May 1993, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39662. United States of America and Namibia**

General Agreement for special development assistance between the United States of America and the Republic of Namibia. New York, 28 September 1990

Entry into force: 28 September 1990 by signature, in accordance with article VI

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39663. United States of America and Pakistan**

\* INTELPOST Memorandum of understanding between the United States Postal Service and the Postal Administration of Pakistan (with detailed regulations). Islamabad, 23 February 1993 and Washington, 11 March 1993

Entry into force: 15 March 1993, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39664. United States of America and Estonia**

\* Postal Money Order Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Estonia. Tallinn, 9 March 1993 and Washington, 22 March 1993

Entry into force: 1 June 1993, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39665. United States of America and Ukraine**

Agreement regarding certain maritime matters between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine (with annex). Washington, 3 December 1992

Entry into force: 3 December 1992 by signature, in accordance with article XII

Authentic texts: English and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39666. United States of America and Rwanda**

\* Agreement between the United States of America and Rwanda relating to the employment of dependents of official government employees. Washington, 15 July 1992 and 22 October 1992

Entry into force: 22 October 1992, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39667. United States of America and Philippines**

Memorandum of understanding on cooperation in the field of agricultural science and technology between the Department of Agriculture of the United States of America and the Department of Agriculture of the Republic of the Philippines. Manila, 10 February 1988

Entry into force: 10 February 1988 by signature, in accordance with article IX

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39668. United States of America and Switzerland**

Memorandum of understanding (with annexes). Davos, 13 March 1984

Entry into force: 13 March 1984 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

Note: See also annex A, No. 39668

**No. 39669. United Nations and Mexico**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and Mexico regarding the arrangements for the Workshop on "Innovation and Quality in the Government of the 21 century" to be held in Mexico on 5 and 6 November 2003. New York, 2 September 2003 and 29 October 2003

Entry into force: 29 October 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 November 2003

See paragraph 11 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39670. United Nations and United States of America**

Agreement between the United States of America and the United Nations Organization concerning reimbursement procedures for hu-

manitarian relief operations in Somalia. New York, 29 January 1993

Entry into force: 29 January 1993 by notification, in accordance with article V

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

**No. 39671. United States of America and Japan**

Agreement between the United States of America and Japan concerning the furnishing by the National Aeronautics and Space Administration of launching and associated services for the project of the First Material Processing Test on the Spacelab (with memorandum of understanding). Washington, 29 March 1985

Entry into force: 29 March 1985, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39672. United States of America and Panama**

Agreement between the United States of America and Panama concerning the establishment of the Commission for the Study of Alternatives to the Panama Canal (with annex and related notes). New York, 26 September 1985

Entry into force: 26 September 1985, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39673. United States of America and North Atlantic Treaty Organization**

Tax Reimbursement Agreement between the North Atlantic Treaty Organization and the United States of America (with annex). Brussels, 18 July 1990

Entry into force: 18 July 1990 by signature, in accordance with article 18

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39674. United States of America and Republic of Korea**

Record of understanding on intellectual property rights (with related letter). Washington, 28 August 1986

Entry into force: 28 August 1986 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39675. United States of America and Jordan**

Memorandum of understanding between the Bureau of Mines of the Department of the Interior of the United States of America and the Natural Resources Authority of the Ministry of Energy and Mineral Resources of Jordan (with annexes). Washington, 13 November 1990 and Amman, 10 December 1990

Entry into force: 10 December 1990 by signature, in accordance with article VII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39676. United States of America and Singapore**

Agreement between the United States of America and Singapore regarding the establishment of copyright relations (with enclosure). Washington, 16 and 27 April 1987

Entry into force: 27 April 1987 with effect from 18 May 1987, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39677. United States of America and Switzerland**

Memorandum of consultations between the United States of America and Switzerland concerning interim agreement on air transport services (with attachment). Berne, 16 November 1983

Entry into force: 16 November 1983 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39678. United States of America and Germany**

Interim Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany concerning air transport services. Bonn, 6 November 1992

Entry into force: 6 November 1992 by signature, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

Note: See also annex A, No. 39678

**No. 39679. United States of America and Croatia**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Croatia (with detailed regulations). Zagreb, 14 September 1992 and Washington, 30 September 1992

Entry into force: 14 December 1992, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39680. United States of America and Lithuania**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Lithuania (with detailed regulations). Vilnius, 21 September 1992 and Washington, 29 October 1992

Entry into force: 14 December 1992, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39681. United States of America and Bahrain**

Civil Aviation Security Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the State of Bahrain. Manama, 15 November 1992

Entry into force: 15 November 1992 by signature, in accordance with article VII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39682. United States of America and Trinidad and Tobago**

\* Agreement between the United States of America and Trinidad and Tobago relating to the employment of dependents of official government employees. Port of Spain, 15 May 1990 and 23 July 1992

Entry into force: 23 July 1992, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39683. United States of America and Honduras**

\* Postal Money Order Agreement between the Postal Administration of Honduras and the United States Postal Service. Montevideo, 14 March 1991

Entry into force: 1 May 1991, in accordance with article 18

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39684. United States of America and Gambia**

Agreement between the United States of America and the Gambia on aviation security. Banjul, 14 and 15 September 1992

Entry into force: 15 September 1992, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39685. International Development Association and Afghanistan**

\* Development Grant Agreement (Health Sector Emergency Reconstruction and Development Project) between the Transitional Islamic State of Afghanistan and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Kabul, 29 June 2003

Entry into force: 17 July 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39686. International Development Association and Viet Nam**

\* Development Credit Agreement (Public Financial Management Reform Project) between the Socialist Republic of Vietnam and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Hanoi, 6 June 2003

Entry into force: 4 September 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39687. International Development Association and Cambodia**

\* Development Credit Agreement (Health Sector Support Project) between the Kingdom of Cambodia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 27 February 2003

Entry into force: 14 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39688. International Development Association and Cambodia**

\* First Development Grant Agreement (Health Sector Support Project) between the Kingdom of Cambodia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 27 February 2003

Entry into force: 14 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39689. International Development Association and Cambodia**

\* Second Development Grant Agreement (Health Sector Support Project) between the Kingdom of Cambodia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 27 February 2003

Entry into force: 14 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39690. International Development Association and Sierra Leone**

\* Development Credit Agreement (Third Economic Rehabilitation and Recovery Credit) between the Republic of Sierra Leone and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 9 June 2003

Entry into force: 16 September 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39691. International Development Association and Timor-Leste**

\* Development Grant Agreement (Second Transitional Support Program Grant) between the Democratic Republic of Timor-Leste and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dili, Timor-Leste, 5 September 2003

Entry into force: 10 October 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39692. International Development Association and Sri Lanka**

\* Development Credit Agreement (Improving Relevance and Quality of Undergraduate Education Project) between the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Colombo, 24 July 2003

Entry into force: 25 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39693. International Development Association and Eritrea**

\* Development Grant Agreement (Emergency Reconstruction Project - Supplemental Financing) between the State of Eritrea and the International Development Association (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 25 June 2003

Entry into force: 22 September 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39694. International Development Association and Bhutan**

\* Development Credit Agreement (Education Development Project) between the Kingdom of Bhutan and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to

Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 4 September 2003

Entry into force: 10 October 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39695. International Development Association and Ethiopia**

\* Development Grant Agreement (Pastoral Community Development Project) between the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 12 June 2003

Entry into force: 30 September 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39696. International Bank for Reconstruction and Development and Bulgaria**

\* Loan Agreement (Revenue Administration Reform Project) between the Republic of Bulgaria and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Sofia, 18 June 2003

Entry into force: 7 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 11 November 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39697. Belgium and Estonia**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of Estonia on air transport (with annex). Brussels, 3 February 1999

Entry into force: 1 June 2003 by notification, in accordance with article 22

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 13 November 2003

**No. 39698. Belgium and Czech Republic**

Air Transport Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Czech Republic (with annex). Brussels, 6 April 1998

Entry into force: provisionally on 6 April 1998 by signature and definitively on 23 June 2003, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 13 November 2003

**No. 39699. Belgium and Slovakia**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Slovak Republic on air transport (with annex). Brussels, 28 September 2000

Entry into force: 1 June 2003 by notification, in accordance with article 22

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 10 November 2003

**No. 39700. United States of America and Belize**

Agreement between the Government of Belize and the Government of the United States of America concerning maritime counter-drug operations. Belmopan, 23 December 1992

Entry into force: 23 December 1992 by signature, in accordance with article 22

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 39701. International Development Association and Afghanistan**

\* Development Grant Agreement (Second Emergency Public Administration Project) between the Transitional Islamic State of Afghanistan and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dubai, 30 June 2003

Entry into force: 15 July 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39702. International Development Association and Afghanistan**

\* Development Credit Agreement (Emergency Transport Rehabilitation Project) between the Transitional Islamic State of Afghanistan and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Brussels, 17 March 2003

Entry into force: 14 July 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39703. International Development Association and India**

\* Development Credit Agreement (Food and Drugs Capacity Building Project) between India and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). New Delhi, 29 September 2003

Entry into force: 17 October 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39704. International Development Association and Bangladesh**

\* Development Credit Agreement (Central Bank Strengthening Project) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dhaka, 30 June 2003

Entry into force: 28 September 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39705. International Development Association and Tajikistan**

\* Development Financing Agreement (Education Modernization Project) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association (with schedules and General Conditions

Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dushanbe, 11 July 2003

Entry into force: 26 September 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39706. **United Nations and Guatemala**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Guatemala concerning the contribution to the United Nations Stand-by Arrangements System (with annex). New York, 12 November 2003

Entry into force: 12 November 2003 by signature, in accordance with article IV

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2003

#### No. 39707. **International Development Association and Guyana**

\* Development Credit Agreement (Poverty Reduction Support Credit) between the Co-operative Republic of Guyana and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 21 January 2003

Entry into force: 15 September 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39708. **International Development Association and Sri Lanka**

\* Development Grant Agreement (Second Community Water Supply and Sanitation Project) between the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Colombo, 24 June 2003

Entry into force: 25 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39709. **International Development Association and Honduras**

\* Development Credit Agreement (Regional Development in the Copán Valley Project) between the Republic of Honduras and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Copán Ruinas, Honduras, 3 July 2003

Entry into force: 1 October 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39710. **International Development Association and Mauritania**

\* Development Credit Agreement (Second Mining Sector Capacity Building Project) between the Islamic Republic of Mauritania and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Washington, 26 July 2003

Entry into force: 17 October 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39711. **Multilateral**

Agreement among the States participating in the Multinational Stand-by High Readiness Brigade for UN-Operations regarding the status of their forces. Copenhagen, 13 December 2001

Entry into force: 5 November 2002, in accordance with article VIII

Participant	Ratification and Approval (AA)
Denmark	4 Feb 2002 AA
Norway	6 Sep 2002 AA
Romania	6 Aug 2002

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 18 November 2003

**No. 39712. International Development Association and Mozambique**

\* Development Grant Agreement (Public Sector Reform Project) between the Republic of Mozambique and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Maputo, 16 May 2003

Entry into force: 15 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39713. International Bank for Reconstruction and Development and Paraguay**

\* Loan Agreement (Pilot Community Development Project) between the Republic of Paraguay and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans dated 1 September 1999). Asunción, 14 May 2002

Entry into force: 9 May 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 18 November 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39714. International Development Association and Afghanistan**

\* Development Financing Agreement (National Emergency Employment Program for Rural Access Project) between the Transitional Islamic State of Afghanistan and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dubai, 30 June 2003

Entry into force: 22 July 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39715. International Development Association and United Republic of Tanzania**

\* Development Grant Agreement (Multi-Sectoral HIV/AIDS Project) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association (with schedules and General Conditions

Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dar es Salaam, 27 August 2003

Entry into force: 15 October 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39716. International Development Association and United Republic of Tanzania**

\* Development Financing Agreement (Poverty Reduction Support Credit) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Dar es Salaam, 23 June 2003

Entry into force: 18 July 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39717. International Development Association and Mozambique**

\* Development Grant Agreement (HIV/AIDS Response Project) between the Republic of Mozambique and the International Development Association (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October 1999). Maputo, 16 May 2003

Entry into force: 15 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 18 November 2003

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39718. United Nations and Peru**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Peru concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). Lima, 11 November 2003

Entry into force: 11 November 2003 by signature, in accordance with article IV

Authentic texts: English and Spanish



Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 November 2003

**No. 39719. United Nations and Burkina Faso**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Burkina Faso regarding the hosting of the Workshop of the "ECOWAS Regional Project on Statistical Organization and Management", to be held in Ouagadougou from 18 to 21 November 2003. New York, 31 October 2003 and 12 November 2003

Entry into force: 12 November 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2003

See section 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39720. United Nations and Mexico**

\* Agreement between the United Nations and the Government of the United Mexican States regarding the arrangements for the High-level Political Conference for the purpose of signing the United Nations Convention against Corruption (with annexes). Vienna, 10 November 2003

Entry into force: 10 November 2003 by signature, in accordance with article XIV

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 November 2003

See article XIII for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39721. United Nations and Thailand**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Thailand regarding the hosting of the United Nations/Thailand Workshop on "Contributions of Satellite Communications Technology to Bridge the Digital Divide for the benefit of Developing Countries in the Asia-Pacific Region", to be held in Bangkok from 1 to 5 September 2003. Vienna, 20 August 2003 and Bangkok, 29 August 2003

Entry into force: 29 August 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 November 2003

See section 4 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39722. United Nations and Republic of Korea**

\* Exchanges of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Korea regarding the arrangements for the United Nations/Republic of Korea Workshop on Space Law entitled "United Nations treaties on outer space: actions at the national level" hosted by the Government of the Republic of Korea, to be held in Daejeon, from 3-6 November 2003. Vienna, 28 and 31 October 2003

Entry into force: 31 October 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 November 2003

See section E for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39723. United Nations and Netherlands**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Netherlands regarding the hosting of the United Nations/International Institute of Air and Space Law Workshop on Capacity Building in Space Law, to be held in The Hague from 18 to 21 November 2002. Vienna, 7 and 29 October 2002

Entry into force: 29 October 2002, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 November 2003

See section E for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39724. United Nations and Germany**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Federal Republic of Germany regarding the hosting of the United Nations/International Astronautical Federation (IAF) Workshop on Education and Capacity Building in Space Technology for the benefit of Developing Countries, to be held in Bremen from 25 to 27 September 2003. Vienna, 22 and 23 September 2003

Entry into force: 23 September 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 November 2003

See section 4 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 39725. United Nations and Canada**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Canada regarding the hosting of the Expert Group Meeting on "Peace agreements as a means for

promoting gender equality and ensuring participation of women - A framework of model provisions", to be held in Ottawa from 10 to 13 November 2003. New York, 7 November 2003

Entry into force: 7 November 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

#### No. 39726. **Finland and Qatar**

Agreement on economic, commercial and technical cooperation between the Government of the Republic of Finland and the Government of the State of Qatar. Helsinki, 10 June 2002

Entry into force: 1 August 2003, in accordance with article 12

Authentic texts: Arabic, English and Finnish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 21 November 2003

#### No. 39727. **Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union) and Ivory Coast**

Maritime Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Republic of Côte d'Ivoire. Abidjan, 25 November 1977

Entry into force: 25 October 1979 by notification, in accordance with article 18

Authentic texts: Dutch and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 26 November 2003

#### No. 39728. **Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union) and Union of Soviet Socialist Republics**

Maritime Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Union of Soviet Socialist Republics. Brussels, 17 November 1972

Entry into force: 1 April 1974 by notification, in accordance with article 19

Authentic texts: Dutch, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 26 November 2003

#### No. 39729. **United Nations and Costa Rica**

\* Exchanges of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Costa Rica regarding the "Commercial Trade of and Illicit Trafficking in Firearms, their Parts and Ammunition: Training the Trainers Investigative Techniques Course" and the "Latin American and Caribbean NGOs: Capacity-building, Networking and Strengthening of their Advocacy Capacity: Second NGOs Capacity-building Training Course", to be held in

Costa Rica in November 2003. New York, 27 October 2003 and 4, 13, 17, 20 and 21 November 2003 and San José, 4 November 2003

Entry into force: 17 November 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 November 2003

See section 2 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39730. **United Nations and Republic of Korea**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Korea regarding the hosting of the United Nations Meeting on "Challenges to Non-proliferation and Disarmament Norms in East Asia", to be held on Jeju Island from 3 to 5 December 2003. New York, 26 and 28 November 2003

Entry into force: 28 November 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 November 2003

See section 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39731. **United Nations and China**

Agreement between the United Nations and the Government of the People's Republic of China regarding the headquarters of the Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery (with annex and statute). Bangkok, 19 November 2003

Entry into force: 19 November 2003 by signature, in accordance with article XIX

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 November 2003

See article XVII for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### No. 39732. **United Nations and China**

Agreement between the United Nations and the Government of the People's Republic of China regarding administrative and financial arrangements for the Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery (with annex). Bangkok, 19 November 2003

Entry into force: 19 November 2003 by signature, in accordance with article 19

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 November 2003

See article 18 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s)  
by the President of the International Court of Justice

## **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

### **No. 3973. United States of America and Federal Republic of Germany**

Air Transport Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany. Washington, 7 July 1955

Agreement to amend the Air Transport Agreement of 7 July 1955 between the United States of America and the Federal Republic of Germany. Bonn, 25 April 1989

Entry into force: 6 August 1992 by notification, in accordance with article 2

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

Agreement between the United States of America and the Netherlands amending the Air Transport Agreement of 3 April 1957, as amended (with attachments). The Hague, 29 January 1992 and 13 March 1992

Entry into force: provisionally on 13 March 1992 and definitively on 23 November 1992, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

### **No. 4512. Belgium and Czechoslovakia**

Agreement between the Czechoslovak Republic and the Kingdom of Belgium concerning air services. Brussels, 12 March 1957

**Termination in the relations Belgium and Slovakia in accordance with:**

No. 39699. Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Slovak Republic on air transport (with annex). Brussels, 28 September 2000

Entry into force: 1 June 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 10 November 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 10 November 2003

### **No. 8791. Multilateral**

Protocol relating to the Status of Refugees. New York, 31 January 1967

**Accession (with reservation)**

**Saint Vincent and the Grenadines**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 November 2003

Date of effect: 3 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 November 2003

### **No. 5904. United States of America and Netherlands**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of the Netherlands. Washington, 3 April 1957

Agreement between the United States of America and the Netherlands amending the Air Transport Agreement of 3 April 1957, as amended. Washington, 13 October 1987 and 22 December 1987

Entry into force: provisionally on 23 December 1987 and definitively on 9 August 1988, in accordance with its provisions

### **No. 9587. Multilateral**

International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas. Rio de Janeiro, 14 May 1966

**Adherence**

**Malta**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 7 August 2003

Date of effect: 7 August 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 7 November 2003

**No. 11806. Multilateral**

Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property. Paris, 14 November 1970

**Acceptance**

**Switzerland**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 3 October 2003

Date of effect: 3 January 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 21 November 2003

**No. 11831. Belgium and Malaysia**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of Malaysia for air services between and beyond their respective territories. Kuala Lumpur, 29 April 1967

**Termination**

Date : 29 March 1973, with effect from 29 March 1973

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 26 November 2003

**No. 13060. United States of America and Hungary**

Air transport agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hungarian People's Republic. Washington, 30 May 1972

Agreement between the United States of America and the Hungarian People's Republic extending the Air Transport Agreement of 30 May 1972, as amended and extended. Budapest, 30 January 1986 and 11 February 1986

Entry into force: 11 February 1986, in accordance with their provisions , with effect from 1 January 1986

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 14531. Multilateral**

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 16 December 1966

**Objection to the declarations made by Turkey upon ratification**

**Cyprus**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

**No. 14668. Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Objection to the declaration made by Turkey upon ratification**

**Cyprus**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

**No. 15410. Multilateral**

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. New York, 14 December 1973

**Accession**

**Uganda**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 November 2003

Date of effect: 5 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 November 2003

**No. 16510. Multilateral**

Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Geneva, 14 November 1975

Amendments to Annex 6 of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). 7 August 2003

Entry into force: 7 November 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

Amendments to Annex 6 of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). 7 August 2003

Entry into force: 7 November 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

**No. 21618. Multilateral**

European Agreement on main international traffic arteries (AGR). Geneva, 15 November 1975

Amendments to Annex I of the European Agreement on main international traffic arteries (AGR). 24 August 2003

Entry into force: 24 November 2003

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 November 2003

**No. 21623. Multilateral**

Convention on Long-range Transboundary Air Pollution. Geneva, 13 November 1979

Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Further Reduction of Sulphur Emissions. Oslo, 14 June 1994

**Territorial application**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Isle of Man**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 21 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 November 2003

**No. 21931. Multilateral**

International Convention against the taking of hostages. New York, 17 December 1979

**Ratification**

**Uganda**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 November 2003

Date of effect: 5 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 November 2003

**Accession**

**Seychelles**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 November 2003

Date of effect: 12 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2003

**No. 22495. Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Inju-

rious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

**Accession**

**Burkina Faso**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Date of effect: 26 May 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

**Consent to be bound**

**Burkina Faso**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Date of effect: 26 May 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

**Consent to be bound**

**Burkina Faso**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Date of effect: 26 May 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

**No. 22514. Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

**Acceptance of accession of the Bahamas**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Belarus**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Bermuda, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Isle of Man and Montserrat**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 July 2003

Date of effect: 1 October 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Belarus**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Belize**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Brazil**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Brazil**

**Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Brazil**

**Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Brazil**

**United States of America**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 September 2003  
Date of effect: 1 December 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Bulgaria**

**Guatemala**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
26 September 2003  
Date of effect: 1 December 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Bulgaria**

**Israel**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 October 2003  
Date of effect: 1 January 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Burkina Faso**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Chile**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Colombia**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Costa Rica**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Cyprus**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Ecuador**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of El Salvador**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of El Salvador**

**Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Estonia**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Bermuda, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Isle of Man and Montserrat**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 July 2003  
Date of effect: 1 October 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Estonia**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Estonia**

**Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Estonia**

**Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Fiji**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Bermuda, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Isle of Man and Montserrat**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 July 2003  
Date of effect: 1 October 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Fiji**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Fiji**

**Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Georgia**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Georgia**

**Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Guatemala**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Guatemala**

**Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Honduras**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Hungary**

**Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003



**Acceptance of accession of Iceland****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Latvia****United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Bermuda, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Isle of Man and Montserrat**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 July 2003

Date of effect: 1 October 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Latvia****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Latvia****Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Lithuania****Israel**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 1 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Lithuania****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Malta****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Malta****Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Mauritius****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Mexico****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of the Republic of Moldova****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Monaco****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of New Zealand****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Nicaragua****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Panama****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Paraguay****Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

29 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Peru****United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Bermuda, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Isle of Man and Montserrat**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 July 2003

Date of effect: 1 October 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Peru****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Peru****Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

29 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Peru****Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

29 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Poland****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Romania****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Saint Kitts and Nevis****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Slovenia****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of South Africa****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Sri Lanka****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Sri Lanka****Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

29 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Sri Lanka****Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

29 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Thailand****Israel**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 1 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

**Acceptance of accession of Thailand****Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:

19 August 2003

Date of effect: 1 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Thailand**

##### **Switzerland**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Trinidad and Tobago**

##### **Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Trinidad and Tobago**

##### **Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Turkmenistan**

##### **Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Uruguay**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Bermuda, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Isle of Man and Montserrat**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 July 2003  
Date of effect: 1 October 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Uruguay**

##### **Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Uruguay**

##### **Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Uzbekistan**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of: Bermuda, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Isle of Man and Montserrat**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 3 July 2003  
Date of effect: 1 October 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Uzbekistan**

##### **Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Uzbekistan**

##### **Canada**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
29 August 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **Acceptance of accession of Zimbabwe**

##### **Serbia and Montenegro**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands:  
19 August 2003  
Date of effect: 7 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 November 2003

#### **No. 24404. Multilateral**

Convention on Early Notification of a Nuclear Accident. Vienna, 26 September 1986

#### **Accession (with reservation)**

##### **Bolivia**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 22 August 2003  
Date of effect: 21 September 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 10 November 2003

#### **No. 24631. Multilateral**

Convention on the Physical Protection of Nuclear Material. Vienna, 3 March 1980 and New York, 3 March 1980

#### **Accession**

##### **Malta**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 16 October 2003  
Date of effect: 15 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 7 November 2003

## **Accession**

### **United Arab Emirates**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 16 October 2003  
Date of effect: 15 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 7 November 2003

## **Accession (with declaration)**

### **Mozambique**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 3 March 2003  
Date of effect: 2 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 November 2003

## **No. 24643. Multilateral**

Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency. Vienna, 26 September 1986

## **Accession (with reservations)**

### **Bolivia**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 22 August 2003  
Date of effect: 21 September 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 November 2003

## **Ratification**

### **Portugal**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 23 October 2003  
Date of effect: 23 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 26 November 2003

## **No. 25391. Czechoslovakia and United States of America**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic. Prague, 29 June 1987

Agreement between the United States of America and Czechoslovakia amending the Air Transport Agreement of 29 June 1987, as amended and extended. Prague, 31 December 1992

Entry into force: 31 December 1992, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

## **No. 25638. Multilateral**

Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP). Geneva, 28 September 1984

## **Accession**

### **Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 November 2003  
Date of effect: 5 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

## **No. 26369. Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

## **Accession**

### **Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003  
Date of effect: 24 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

## **Ratification**

### **Tonga**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003  
Date of effect: 24 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

## **Accession**

### **Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003  
Date of effect: 24 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

## **Ratification**

### **Tonga**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003  
Date of effect: 24 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

**Ratification**

**Tonga**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Date of effect: 24 February 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999

**Ratification**

**Tonga**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Date of effect: 24 February 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

**No. 26946. United States of America and Guatemala**

Cooperative Agreement between the Ministerio de Agricultura de Guatemala, Dirección General de Servicios Agrícolas, la Dirección Técnica de Sanidad Vegetal, and United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Plant Protection and Quarantine. Guatemala, 22 October 1981

\* Agreement between the United States of America and Guatemala extending the Cooperative Agreement of 22 October 1981 to assist the Government of Guatemala in execution of an eradication program of the Mediterranean fruit fly (MEDFLY), as extended. Washington, 17 September 1985

Entry into force: 17 September 1985 by signature with effect from 1 October 1985, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 27149. United States of America and Mexico**

Cooperative Agreement between Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos de México, Dirección General de Sanidad Vegetal, and United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Plant Protection and Quarantine concerning eradication of the Mediterranean fruit fly (MEDFLY). Guatemala City, 22 October 1981

\* Agreement between the United States of America and Mexico extending the Cooperative Agreement of 22 October 1981, as extended, relating to provision of services to assist in eradication of

the Mediterranean fruit fly (MEDFLY). Washington, 30 September 1985

Entry into force: 30 September 1985 by signature, with effect from 1 October 1985

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

**No. 27531. Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. New York, 25 May 2000

**Ratification**

**Senegal**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 November 2003

Date of effect: 5 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 November 2003

**Ratification (with declaration)**

**Colombia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 November 2003

Date of effect: 11 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 November 2003

Amendment to article 43 (2) of the Convention on the Rights of the Child. New York, 12 December 1995

**Acceptance**

**Senegal**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 November 2003

**No. 28911. Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

Amendments to Annexes VIII and IX of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Geneva, 20 November 2003

Entry into force: 20 November 2003

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 November 2003

**No. 30619. Multilateral**

Convention on biological diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity. Montreal, 29 January 2000

**Ratification**

**Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 November 2003  
Date of effect: 5 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

**Ratification**

**Jordan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 November 2003  
Date of effect: 9 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 November 2003

**Ratification**

**Ireland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 November 2003  
Date of effect: 12 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 November 2003

**Ratification**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 November 2003  
Date of effect: 17 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 November 2003

**Ratification**

**Iran (Islamic Republic of)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 November 2003  
Date of effect: 18 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 November 2003

**Ratification**

**Germany**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 November 2003  
Date of effect: 18 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 November 2003

**Accession**

**Japan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 November 2003  
Date of effect: 19 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 November 2003

**Accession**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 November 2003  
Date of effect: 22 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 November 2003

**Ratification**

**Madagascar**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 November 2003  
Date of effect: 22 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 November 2003

**Ratification**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 November 2003  
Date of effect: 22 February 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 November 2003

**No. 31363. Multilateral**

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

**Ratification (with declaration)**

**Canada**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 November 2003  
Date of effect: 7 December 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

**Accession (with declaration)**

**Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 November 2003  
Date of effect: 12 December 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2003

**No. 31364. Multilateral**

Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. New York, 28 July 1994

**Ratification**

**Canada**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 November 2003  
Date of effect: 7 December 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 November 2003

## **Accession**

### **Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 November 2003

Date of effect: 12 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2003

## **No. 31714. Multilateral**

Agreement on the conservation of bats in Europe. London, 4 December 1991

## **Ratification**

### **Belgium**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 14 May 2003

Date of effect: 13 June 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 18 November 2003

## **No. 34822. United States of America and European Economic Community**

Agreement between the Government of the United States of America and the European Economic Community concerning fisheries off the coasts of the United States. Washington, 1 October 1984

Agreement between the United States of America and the European Economic Community amending and extending the Agreement of 1 October 1984, as amended and extended, concerning fisheries off the coasts of the United States. Washington, 1 February 1991 and Brussels, 14 June 1991

Entry into force: 8 February 1992, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

## **No. 35028. International Development Association and Georgia**

Development Credit Agreement (Social Investment Fund Project) between Georgia and the International Development Association. Washington, 21 January 1998

\* Agreement amending the Development Credit Agreement (Social Investment Fund Project) between Georgia and the International Development Association. Tbilisi, 2 May 2003

Entry into force: 18 August 2003 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 11 November 2003

## **No. 35250. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Burkina Faso**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Burkina Faso concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Burkina Faso Debt Agreement No. 3 (1996)). Abidjan, 18 April 1997 and Ouagadougou, 24 July 1997

## **Termination**

Date: 1 July 2003, with effect from 1 July 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 18 November 2003

## **No. 37517. Multilateral**

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

## **Ratification**

### **Uganda**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 November 2003

Date of effect: 5 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 November 2003

## **No. 38349. Multilateral**

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

## **Ratification**

### **Uganda**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 November 2003

Date of effect: 5 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 November 2003

## **Ratification (with declaration)**

### **Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 November 2003

Date of effect: 5 December 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 November 2003

No. 38466. **Multilateral**

Agreement on the conservation of cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and contiguous Atlantic area. Monaco, 24 November 1996

**Accession**

**Ukraine**

Deposit of instrument with the Government of Monaco: 23 October 2003

Date of effect: 1 January 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: Monaco, 14 November 2003

No. 39481. **Multilateral**

International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families. New York, 18 December 1990

**Ratification**

**Burkina Faso**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 November 2003

Date of effect: 1 March 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 November 2003

No. 39668. **United States of America and Switzerland**

Memorandum of understanding. Davos, 13 March 1984

Memorandum of understanding extending the Memorandum of understanding of 13 March 1984. Berne, 28 March 1985

Entry into force: 28 March 1985 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

Note: See also part I, No. 39668

No. 39678. **United States of America and Germany**

Interim Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany concerning air transport services. Bonn, 6 November 1992

Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany amending and implementing the Interim Agreement concerning air transport services of 6 November 1992. Bonn, 27 April 1993

Entry into force: 27 April 1993 by signature, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 7 November 2003

Note: See also part I, No. 39678



## **Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations**

**No. 4010. Union of Soviet Socialist Republics and Belgium (on  
behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-  
Luxembourg Economic Union)**

Provisional Commercial Convention between the Economic Union of  
Belgium and Luxembourg and the Union of Soviet Socialist Repub-  
lics. Paris, 5 September 1935

**Termination in accordance with:**

No. 39728. Maritime Agreement between the Belgo-Luxem-  
bourg Economic Union and the Union of Soviet Socialist Re-  
publics. Brussels, 17 November 1972

Entry into force: 1 April 1974

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium,  
26 November 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 26  
November 2003

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

### No. 7625. **Multilateral**

Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. The Hague, 5 October 1961

#### **Accession**

##### **Ukraine**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 2 April 2003

Date of effect: 22 December 2003 (The accession shall have effect only as regards the relations between Ukraine and those contracting States which have not raised any objection to its accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 8 May 2003

[Registration of this entry has been moved to 2 December 2003.]

### No. 37605. **Multilateral**

Joint Convention on the safety of spent fuel management and on the safety of radioactive waste management. Vienna, 5 September 1997

#### **Accession (with declaration)**

##### **Japan**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 26 August 2003

Date of effect: 24 November 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 September 2003

[The accession is accompanied by a declaration.]

# **Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Annex A**

No. 37517. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings.  
New York, 15 December 1997

**Communication relating to the declaration made by Pakistan  
upon accession (with communication)**

**Russian Federation**

Receipt of notification by the Secretary-General of the United  
Nations: 22 September 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
22 September 2003



# Alphabetical Index

## A

### Administration

I-39669 .....	10
I-39686 .....	12
I-39696 .....	13
I-39701 .....	14
I-39712 .....	16
I-39719 .....	17
I-39732 .....	19
A-37605 .....	34

### Afghanistan

I-39685 .....	12
I-39701 .....	14
I-39702 .....	14
I-39714 .....	16

### Agriculture

I-39667 .....	10
I-39731 .....	18
I-39732 .....	19
A-26946 .....	29
A-27149 .....	29

### Animals

A-31714 .....	31
---------------	----

### Armenia

A-26369 .....	28
---------------	----

### Arms

I-39729 .....	18
A-22495 .....	22

### Assistance

I-39662 .....	9
I-39670 .....	10
I-39691 .....	13
I-39706 .....	15
I-39718 .....	17

### Aviation

I-39644 .....	7
I-39668 .....	10
I-39677 .....	11
I-39678 .....	11
I-39681 .....	11
I-39684 .....	12
I-39697 .....	13
I-39698 .....	14
I-39699 .....	14
A-11831 .....	21
A-13060 .....	21
A-25391 .....	28
A-39668 .....	32
A-39678 .....	32
A-3973 .....	20
A-5904 .....	20

## B

### Bahrain

I-39681 .....	11
---------------	----

### Bangladesh

I-39704 .....	14
---------------	----

### Belgium

I-39644 .....	7
I-39697 .....	13
I-39698 .....	14
I-39699 .....	14
A-31714 .....	31

### Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union)

I-39727 .....	18
I-39728 .....	18

### Belgo-Luxembourg Economic Union

C-4010 .....	33
--------------	----

### Belize

I-39658 .....	9
I-39700 .....	14

### Bhutan

I-39694 .....	13
---------------	----

### Biology

A-30619 .....	30
---------------	----

### Bolivia

I-39651 .....	8
I-39653 .....	8
I-39654 .....	8
I-39655 .....	8
A-24404 .....	27
A-24643 .....	28

### Brazil

I-39641 .....	7
I-39642 .....	7
I-39643 .....	7
I-39645 .....	7
I-39646 .....	7
I-39647 .....	7
I-39649 .....	8
I-39650 .....	8
I-39651 .....	8
I-39652 .....	8
I-39653 .....	8
I-39654 .....	8
I-39655 .....	8
A-30619 .....	30

### Bulgaria

I-39696 .....	13
---------------	----

### Burkina Faso

I-39719 .....	17
A-22495 .....	22
A-39481 .....	32

## C

<b>Cambodia</b>	
I-39687	12
I-39688	12
I-39689	12
<b>Cameroon</b>	
I-39656	9
<b>Canada</b>	
I-39725	18
A-22514	23, 24, 25, 26, 27
A-31363	30
A-31364	30
<b>Charters-Constitutions-Statutes</b>	
I-39653	8
I-39672	10
I-39731	18
A-31363	30
A-31364	30, 31
<b>Children-Minors-Youth</b>	
A-22514	22, 23, 24, 25, 26, 27
A-27531	29
<b>China</b>	
I-39649	8
I-39731	18
I-39732	19
<b>Civil matters</b>	
A-22514	22, 23, 24, 25, 26, 27
A-27531	29
<b>Claims-Debts</b>	
I-39670	10
A-35250	31
<b>Colombia</b>	
I-39642	7
I-39643	7
A-27531	29
<b>Conferences-Meetings</b>	
I-39669	10
I-39719	17
I-39720	17
I-39721	17
I-39722	17
I-39723	17
I-39724	17
I-39725	18
I-39730	18
<b>Construction</b>	
I-39693	13
<b>Cooperation</b>	
I-39642	7
I-39643	7
I-39646	7
I-39647	7
I-39651	8
I-39652	8
I-39654	8
I-39655	8
I-39667	10
I-39671	10
I-39675	11

I-39706	15
I-39718	17
I-39726	18
A-26946	29
A-27149	29
<b>Copyright</b>	
I-39676	11
<b>Costa Rica</b>	
I-39729	18
<b>Côte d'Ivoire</b>	
I-39648	8
<b>Credits</b>	
I-39685	12
I-39686	12
I-39687	12
I-39688	12
I-39690	12
I-39691	13
I-39692	13
I-39694	13
I-39701	14
I-39702	14
I-39703	14
I-39704	14
I-39705	15
I-39707	15
I-39708	15
I-39709	15
I-39710	15
I-39716	16
<b>Criminal matters</b>	
I-39700	14
I-39720	17
I-39729	18
A-15410	21
A-21931	22
A-22514	22, 23, 24, 25, 26, 27
A-24631	27, 28
A-37517	31, 35
<b>Croatia</b>	
I-39679	11
<b>Cultural matters</b>	
A-11806	21
<b>Customs</b>	
A-16510	21
<b>Cyprus</b>	
A-14531	21
A-14668	21
<b>Czech Republic</b>	
I-39698	14
<b>Czechoslovakia</b>	
A-25391	28

## D

<b>Developing countries</b>	
I-39721	17
I-39724	17

**Development**

I-39649	8
I-39650	8
I-39662	9
I-39685	12
I-39686	12
I-39687	12
I-39688	12
I-39689	12
I-39690	12
I-39691	13
I-39692	13
I-39693	13
I-39694	13
I-39695	13
I-39701	14
I-39702	14
I-39703	14
I-39704	14
I-39705	15
I-39707	15
I-39708	15
I-39709	15
I-39710	15
I-39712	16
I-39713	16
I-39714	16
I-39715	16
I-39716	16
I-39717	16
A-35028	31

**Diplomatic and consular relations**

A-15410	21
---------	----

**Disarmament**

I-39730	18
A-22495	22

**Disaster relief**

A-24404	27
A-24643	28

**Diseases**

I-39654	8
---------	---

**Documents**

A-7625	34
--------	----

**E****Economic Community of West African States (ECOWAS)**

I-39719	17
---------	----

**Economic matters**

I-39649	8
I-39690	12
I-39726	18

**Ecuador**

I-39641	7
I-39645	7
I-39647	7
I-39652	8

**Education**

I-39641	7
I-39651	8

I-39672	10
I-39674	10
I-39692	13
I-39694	13
I-39705	15
I-39724	17
I-39729	18

**Energy**

I-39653	8
A-24404	27
A-24631	27, 28
A-24643	28

**Engineering**

I-39731	18
I-39732	19

**Environment**

I-39650	8
A-21623	22
A-22495	22
A-24404	27
A-24631	27, 28
A-24643	28
A-25638	28
A-26369	28, 29
A-26946	29
A-27149	29
A-28911	29
A-30619	30
A-31363	30
A-31364	30, 31
A-31714	31
A-37605	34
A-38466	32
A-9587	20

**Eritrea**

I-39693	13
---------	----

**Estonia**

I-39664	9
I-39697	13

**Ethiopia**

I-39695	13
---------	----

**Europe**

A-21618	22
A-31714	31

**European Economic Community**

A-34822	31
---------	----

**F****Federal Republic of Germany**

A-3973	20
--------	----

**Finance**

I-39686	12
I-39693	13
I-39695	13
I-39696	13
I-39704	14
I-39714	16
I-39732	19
A-35028	31

A-38349 .....	31
<b>Finland</b>	
I-39726 .....	18
<b>Fishing and fisheries</b>	
A-34822 .....	31
A-38466 .....	32
A-9587 .....	20
<b>Food</b>	
I-39703 .....	14
<b>Frontiers</b>	
A-21623 .....	22
A-25638 .....	28
<b>Fuels</b>	
A-37605 .....	34

## G

<b>Gambia</b>	
I-39684 .....	12
<b>Georgia</b>	
A-35028 .....	31
<b>Germany</b>	
I-39678 .....	11
I-39724 .....	17
A-30619 .....	30
A-39678 .....	32
<b>Guatemala</b>	
I-39706 .....	15
A-22514 .....	23
A-26946 .....	29
<b>Guyana</b>	
I-39707 .....	15

## H

<b>Headquarters (organizations)</b>	
I-39731 .....	18
<b>Health and health services</b>	
I-39643 .....	7
I-39652 .....	8
I-39654 .....	8
I-39685 .....	12
I-39687 .....	12
I-39688 .....	12
I-39689 .....	12
I-39715 .....	16
I-39717 .....	16
<b>Honduras</b>	
I-39683 .....	11
I-39709 .....	15
<b>Human rights</b>	
A-14531 .....	21
A-14668 .....	21
A-15410 .....	21
A-27531 .....	29
A-39481 .....	32
A-8791 .....	20

<b>Humanitarian matters</b>	
I-39670 .....	10
<b>Hungary</b>	
A-13060 .....	21

## I

<b>India</b>	
I-39703 .....	14
<b>Industry</b>	
I-39649 .....	8
<b>Insects</b>	
A-26946 .....	29
A-27149 .....	29
<b>International Bank for Reconstruction and Development</b>	
I-39696 .....	13
I-39713 .....	16
<b>International Development Association</b>	
I-39685 .....	12
I-39686 .....	12
I-39687 .....	12
I-39688 .....	12
I-39689 .....	12
I-39690 .....	12
I-39691 .....	13
I-39692 .....	13
I-39693 .....	13
I-39694 .....	13
I-39695 .....	13
I-39701 .....	14
I-39702 .....	14
I-39703 .....	14
I-39704 .....	14
I-39705 .....	15
I-39707 .....	15
I-39708 .....	15
I-39709 .....	15
I-39710 .....	15
I-39712 .....	16
I-39714 .....	16
I-39715 .....	16
I-39716 .....	16
I-39717 .....	16
A-35028 .....	31
<b>Iran (Islamic Republic of)</b>	
A-30619 .....	30
<b>Ireland</b>	
A-30619 .....	30
<b>Isle of Man</b>	
A-21623 .....	22
<b>Israel</b>	
A-22514 .....	23, 25, 26
<b>Ivory Coast</b>	
I-39727 .....	18



## J

### Japan

I-39671 .....	10
A-30619 .....	30
A-37605 .....	34

### Jordan

I-39675 .....	11
A-30619 .....	30

## L

### Labour

I-39656 .....	9
I-39666 .....	10
I-39682 .....	11
I-39714 .....	16

### Law of the Sea

A-31363 .....	30
A-31364 .....	30, 31

### Legal matters

I-39646 .....	7
I-39655 .....	8
I-39722 .....	17
I-39723 .....	17
A-24404 .....	27
A-24643 .....	28
A-7625 .....	34

### Lithuania

I-39680 .....	11
A-25638 .....	28
A-30619 .....	30
A-31363 .....	30
A-31364 .....	31

### Loans

I-39696 .....	13
I-39713 .....	16

### Luxembourg

A-38349 .....	31
---------------	----

## M

### Madagascar

A-30619 .....	30
---------------	----

### Malta

A-24631 .....	27
A-9587 .....	20

### Maritime matters

I-39665 .....	9
I-39700 .....	14
I-39727 .....	18
I-39728 .....	18
A-31363 .....	30

A-31364 .....	30, 31
A-38466 .....	32

### Mauritania

I-39710 .....	15
---------------	----

### Mauritius

I-39657 .....	9
---------------	---

### Mexico

I-39669 .....	10
I-39720 .....	17
A-27149 .....	29

### Military matters

I-39642 .....	7
I-39711 .....	15

### Mining

I-39710 .....	15
---------------	----

### Missions 8

#### see also United Nations Missions-Peacekeeping

I-39648 .....	8
---------------	---

### Montreal Protocol

A-26369 .....	28, 29
---------------	--------

### Mozambique

I-39712 .....	16
I-39717 .....	16
A-24631 .....	28

## N

### Namibia

I-39662 .....	9
---------------	---

### Narcotics

I-39700 .....	14
---------------	----

### Navigation

A-31363 .....	30
---------------	----

### Netherlands

I-39723 .....	17
A-5904 .....	20

### North Atlantic Treaty Organization

I-39673 .....	10
---------------	----

### Nuclear matters

A-24404 .....	27
A-24631 .....	27, 28
A-24643 .....	28
A-37605 .....	34

## O

### Organization of American States

I-39650 .....	8
---------------	---

### Outer space

I-39671 .....	10
I-39722 .....	17
I-39723 .....	17
I-39724 .....	17

## P

<b>Pakistan</b>	
I-39663 .....	9
<b>Panama</b>	
I-39672 .....	10
<b>Paraguay</b>	
I-39713 .....	16
<b>Peace</b>	
I-39725 .....	18
<b>Peru</b>	
I-39718 .....	17
<b>Philippines</b>	
I-39667 .....	10
<b>Plants</b>	
A-26946 .....	29
A-27149 .....	29
<b>Pollution</b>	
A-21623 .....	22
A-25638 .....	28
A-26369 .....	28, 29
A-28911 .....	29
A-37605 .....	34
<b>Portugal</b>	
A-24643 .....	28
<b>Postal services</b>	
I-39657 .....	9
I-39658 .....	9
I-39659 .....	9
I-39660 .....	9
I-39661 .....	9
I-39663 .....	9
I-39664 .....	9
I-39679 .....	11
I-39680 .....	11
I-39683 .....	11
<b>Privileges-Immunities</b>	
I-39650 .....	8
<b>Property matters</b>	
I-39674 .....	10
A-11806 .....	21
<b>Public works</b>	
I-39712 .....	16

## Q

<b>Qatar</b>	
I-39726 .....	18

## R

<b>Refugees</b>	
A-8791 .....	20

<b>Republic of Korea</b>	
I-39674 .....	10
I-39722 .....	17
I-39730 .....	18
<b>Roads</b>	
A-21618 .....	22
<b>Russian Federation</b>	
A-37517 .....	35
<b>Rwanda</b>	
I-39666 .....	10

## S

<b>Saint Lucia</b>	
I-39659 .....	9
<b>Saint Vincent and the Grenadines</b>	
A-8791 .....	20
<b>Sanitation</b>	
I-39708 .....	15
<b>Sciences</b>	
I-39667 .....	10
A-24643 .....	28
A-26369 .....	28, 29
<b>Scientific matters</b>	
I-39675 .....	11
<b>Sea</b>	
A-31363 .....	30
A-38466 .....	32
A-9587 .....	20
<b>Security</b>	
I-39681 .....	11
I-39684 .....	12
<b>see also United Nations Missions-Peacekeeping</b>	
I-39648 .....	8
<b>Senegal</b>	
A-27531 .....	29
<b>Serbia and Montenegro</b>	
A-22514 .....	22, 23, 24, 25, 26, 27
<b>Seychelles</b>	
A-21931 .....	22
<b>Sierra Leone</b>	
I-39690 .....	12
<b>Singapore</b>	
I-39676 .....	11
<b>Slovakia</b>	
I-39699 .....	14
A-30619 .....	30
<b>Slovenia</b>	
I-39661 .....	9
<b>Social matters</b>	
I-39645 .....	7
I-39647 .....	7
I-39707 .....	15
I-39716 .....	16
A-35028 .....	31
<b>Sri Lanka</b>	
I-39692 .....	13
I-39708 .....	15

<b>Statistics</b>	
I-39651 .....	8
I-39719 .....	17
<b>Switzerland</b>	
I-39668 .....	10
I-39677 .....	11
A-11806 .....	21
A-22514 .....	23, 24, 25, 26, 27
A-39668 .....	32

## T

---

<b>Tajikistan</b>	
I-39705 .....	15
<b>Taxation</b>	
I-39673 .....	10
<b>Telecommunications</b>	
I-39721 .....	17
<b>Terrorism</b>	
A-15410 .....	21
A-21931 .....	22
A-24631 .....	27, 28
A-37517 .....	31, 35
A-38349 .....	31
<b>Thailand</b>	
I-39721 .....	17
<b>Timor-Leste</b>	
I-39691 .....	13
<b>TIR Convention (transport)</b>	
A-16510 .....	21
<b>Tonga</b>	
A-26369 .....	28, 29
<b>Trade</b>	
I-39649 .....	8
I-39726 .....	18
I-39729 .....	18
A-11806 .....	21
C-4010 .....	33
<b>Transport</b>	
I-39644 .....	7
I-39668 .....	10
I-39677 .....	11
I-39678 .....	11
I-39681 .....	11
I-39684 .....	12
I-39697 .....	13
I-39698 .....	14
I-39699 .....	14
I-39702 .....	14
A-11831 .....	21
A-13060 .....	21
A-16510 .....	21
A-21618 .....	22
A-25391 .....	28
A-39668 .....	32
A-39678 .....	32
A-3973 .....	20
A-4512 .....	20
A-5904 .....	20

<b>Trinidad and Tobago</b>	
I-39682 .....	11
<b>Tunisia</b>	
I-39660 .....	9

## U

---

<b>Uganda</b>	
A-15410 .....	21
A-21931 .....	22
A-37517 .....	31
A-38349 .....	31
<b>Ukraine</b>	
I-39665 .....	9
A-38466 .....	32
A-7625 .....	34
<b>Union of Soviet Socialist Republics</b>	
I-39728 .....	18
<b>United Arab Emirates</b>	
A-24631 .....	28
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	
A-21623 .....	22
A-22514 .....	23, 24, 25, 26, 27
A-30619 .....	30
A-35250 .....	31
<b>United Nations</b>	
I-39648 .....	8
I-39669 .....	10
I-39670 .....	10
I-39706 .....	15
I-39718 .....	17
I-39719 .....	17
I-39720 .....	17
I-39721 .....	17
I-39722 .....	17
I-39723 .....	17
I-39724 .....	17
I-39725 .....	18
I-39729 .....	18
I-39730 .....	18
I-39731 .....	18
I-39732 .....	19
<b>United Republic of Tanzania</b>	
I-39715 .....	16
I-39716 .....	16
<b>United States of America</b>	
I-39646 .....	7
I-39656 .....	9
I-39657 .....	9
I-39658 .....	9
I-39659 .....	9
I-39660 .....	9
I-39661 .....	9
I-39662 .....	9
I-39663 .....	9
I-39664 .....	9
I-39665 .....	9
I-39666 .....	10
I-39667 .....	10
I-39668 .....	10

I-39670 .....	10
I-39671 .....	10
I-39672 .....	10
I-39673 .....	10
I-39674 .....	10
I-39675 .....	11
I-39676 .....	11
I-39677 .....	11
I-39678 .....	11
I-39679 .....	11
I-39680 .....	11
I-39681 .....	11
I-39682 .....	11
I-39683 .....	11
I-39684 .....	12
I-39700 .....	14
A-13060 .....	21
A-22514 .....	23
A-25391 .....	28
A-26946 .....	29
A-27149 .....	29
A-34822 .....	31
A-39668 .....	32
A-39678 .....	32
A-3973 .....	20
A-5904 .....	20
<b>Uzbekistan</b> .....	
I-39644 .....	7

## V

---

<b>Viet Nam</b> .....	
I-39686 .....	12

## W

---

<b>Watercourses-Water resources</b> .....	
I-39650 .....	8
I-39655 .....	8
I-39672 .....	10
I-39708 .....	15
A-38466 .....	32
A-9587 .....	20
<b>Wildlife (protection)</b> .....	
A-31714 .....	31
<b>Women</b> .....	
I-39725 .....	18

## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement - il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



## Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de novembre 2003: Nos 39641 à 39732

### No. 39641. **Brésil et Équateur**

Protocole d'intentions dans le domaine de l'éducation entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Équateur. Brasília, 27 mai 2003

Entrée en vigueur : 27 mai 2003 par signature, conformément au paragraphe 6

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

### No. 39642. **Brésil et Colombie**

Mémorandum d'accord relatif à la coopération en matière de défense entre le Ministère de la défense de la République fédérative du Brésil et le Ministère de la défense de la République de Colombie. Bogotá, 20 juin 2003

Entrée en vigueur : 20 juin 2003 par signature, conformément au paragraphe 10

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

### No. 39643. **Brésil et Colombie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Colombie dans le cadre du programme de coopération internationale du Ministère de la santé du Brésil. Brasília, 18 décembre 2002

Entrée en vigueur : 18 décembre 2002 par signature, conformément à la section 3.1 (4)

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

### No. 39644. **Belgique et Ouzbékistan**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif au transport aérien (avec annexe). Bruxelles, 14 novembre 1996

Entrée en vigueur : 1er avril 2003 par notification, conformément à l'article 22

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 3 novembre 2003

### No. 39645. **Brésil et Équateur**

Protocole d'intentions entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Équateur relatif à la distribution de bénéfices sociaux par l'utilisation de cartes magnétiques. Brasília, 27 mai 2003

Entrée en vigueur : 27 mai 2003 par signature, conformément au paragraphe 6

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

### No. 39646. **Brésil et États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la coopération entre leurs autorités de concurrence en matière d'exécution de leurs lois de concurrence. Washington, 26 octobre 1999

Entrée en vigueur : 25 mars 2003 par notification, conformément à l'article XII

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

### No. 39647. **Brésil et Équateur**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Équateur relatif à un programme de coopération technique en matière de politiques sociales. Brasília, 27 mai 2003

Entrée en vigueur : 27 mai 2003 par signature, conformément au paragraphe 5

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

### No. 39648. **Organisation des Nations Unies et Côte d'Ivoire**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire relatif au statut de la Mission de l'Organisation des Nations Unies en Côte d'Ivoire. Abidjan, 18 septembre 2003

Entrée en vigueur : 18 septembre 2003 par signature, conformément à ses dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er novembre 2003

Voir section 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39649. Brésil et Chine**

Mémoire d'accord entre le Ministère du développement, de l'industrie et du commerce extérieur de la République fédérative du Brésil et la Commission de planification du développement d'État de la République populaire de Chine relatif à la coopération industrielle. Beijing, 2 décembre 2002

Entrée en vigueur : 2 décembre 2002 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : chinois, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

**No. 39650. Brésil et Organisation des États américains**

\* Arrangement relatif aux études concernant le projet de protection de l'environnement et du développement durable du système aquifère de Guarani, complémentaire à l'Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Secrétariat général de l'Organisation des États américains relatif au fonctionnement du Bureau du Secrétariat général de l'Organisation des États américains, ses obligations, ses privilèges et immunités (avec annexe). Brasília, 20 décembre 2002

Entrée en vigueur : 20 décembre 2002 par signature, conformément à l'article 16

Texte authentique : portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

**No. 39651. Brésil et Bolivie**

\* Arrangement relatif à la mise en application du Projet du système électronique des contrats d'État, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique, scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Bolivie. Brasília, 28 avril 2003

Entrée en vigueur : 28 avril 2003 par signature, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

**No. 39652. Brésil et Équateur**

\* Arrangement relatif à la mise en application du projet "Renforcement des mesures dans le Programme de prévention et lutte contre les maladies sexuellement transmissibles, le virus de l'immunodéficience humaine et le syndrome immunodéficitaire acquis (MST/VIH/SIDA) en Équateur", complémentaire à l'Accord de base de coopération technique entre le Gouvernement de la République fé-

dérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Équateur. Brasília, 27 mai 2003

Entrée en vigueur : 27 mai 2003 par signature, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

**No. 39653. Brésil et Bolivie**

Accord relatif à la création d'une Commission mixte bilatérale permanente en matière énergétique. La Paz, 7 mai 2002

Entrée en vigueur : 7 mai 2002 par signature, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

**No. 39654. Brésil et Bolivie**

\* Arrangement relatif à la mise en application du Projet de prévention et lutte contre les maladies sexuellement transmissibles, le virus de l'immunodéficience humaine et le syndrome immunodéficitaire acquis (MST/VIH/SIDA) en Bolivie, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique, scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Bolivie. Brasília, 28 avril 2003

Entrée en vigueur : 28 avril 2003 par signature, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

**No. 39655. Brésil et Bolivie**

\* Arrangement relatif à la mise en application du Projet législatif des ressources en eau, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique, scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Bolivie. Brasília, 28 avril 2003

Entrée en vigueur : 28 avril 2003 par signature, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 3 novembre 2003

**No. 39656. États-Unis d'Amérique et Cameroun**

\* Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Cameroun relatif à l'emploi des personnes à charge d'employés officiels du gouvernement. Washington, 7 mai 1992 et 15 janvier 1993

Entrée en vigueur : 15 janvier 1993, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais



Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39657. États-Unis d'Amérique et Maurice**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de Maurice (avec règlements d'exécution). Washington, 9 septembre 1992 et Port-Louis, 2 octobre 1992

Entrée en vigueur : 14 décembre 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39658. États-Unis d'Amérique et Belize**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Belize (avec règlements d'exécution). Belize, 28 octobre 1992 et Washington, 13 novembre 1992

Entrée en vigueur : 14 décembre 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39659. États-Unis d'Amérique et Sainte-Lucie**

\* Mémoire d'accord relatif au service d'INTELPOST entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de Sainte-Lucie (avec règlements d'exécution). Castries, 22 septembre 1992 et Washington, 29 octobre 1992

Entrée en vigueur : 23 novembre 1992, conformément à l'article 18  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39660. États-Unis d'Amérique et Tunisie**

\* Mémoire d'accord entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de la Tunisie relatif à l'opération du service INTELPOST (avec règlement d'exécution). Tunis, 19 décembre 1989 et Washington, 3 octobre 1991

Entrée en vigueur : 1er février 1993, conformément à l'article 17  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39661. États-Unis d'Amérique et Slovaquie**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale de la Slovaquie et l'Administration postale des États-

Unis (avec règlements d'exécution). Ljubljana, 27 janvier 1993 et Washington, 22 mars 1993

Entrée en vigueur : 1er mai 1993, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39662. États-Unis d'Amérique et Namibie**

Accord général relatif à une assistance spéciale pour le développement entre les États-Unis d'Amérique et la République de Namibie. New York, 28 septembre 1990

Entrée en vigueur : 28 septembre 1990 par signature, conformément à l'article VI

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39663. États-Unis d'Amérique et Pakistan**

\* Mémoire d'accord relatif au service d'INTELPOST entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Pakistan (avec règlements d'exécution). Islamabad, 23 février 1993 et Washington, 11 mars 1993

Entrée en vigueur : 15 mars 1993, conformément à l'article 18

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39664. États-Unis d'Amérique et Estonie**

\* Accord relatif aux mandats de poste entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de l'Estonie. Tallinn, 9 mars 1993 et Washington, 22 mars 1993

Entrée en vigueur : 1er juin 1993, conformément à l'article 18

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39665. États-Unis d'Amérique et Ukraine**

Accord concernant certaines questions maritimes entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Ukraine (avec annexe). Washington, 3 décembre 1992

Entrée en vigueur : 3 décembre 1992 par signature, conformément à l'article XII

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39666. États-Unis d'Amérique et Rwanda**

\* Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Rwanda concernant l'emploi des personnes à charge des employés officiels gouvernementaux. Washington, 15 juillet 1992 et 22 octobre 1992

Entrée en vigueur : 22 octobre 1992, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39667. États-Unis d'Amérique et Philippines**

Mémorandum d'accord relatif à la coopération en matière de science et de technologie agricole entre le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique et le Département de l'agriculture de la République des Philippines. Manille, 10 février 1988

Entrée en vigueur : 10 février 1988 par signature, conformément à l'article IX

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39668. États-Unis d'Amérique et Suisse**

Mémorandum d'accord (avec annexes). Davos, 13 mars 1984

Entrée en vigueur : 13 mars 1984 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39668

**No. 39669. Organisation des Nations Unies et Mexique**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Mexique relatif aux arrangements en vue de l'atelier de travail sur "L'innovation et la qualité dans le Gouvernement du 21<sup>ème</sup> siècle" devant avoir lieu à Mexico les 5 et 6 novembre 2003. New York, 2 septembre 2003 et 29 octobre 2003

Entrée en vigueur : 29 octobre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 novembre 2003

Voir paragraphe 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39670. Organisation des Nations Unies et États-Unis d'Amérique**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Organisation des Nations Unies relatif aux procédures de remboursement pour les opéra-

tions de secours humanitaires en Somalie. New York, 29 janvier 1993

Entrée en vigueur : 29 janvier 1993 par notification, conformément à l'article V

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

**No. 39671. États-Unis d'Amérique et Japon**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif à la fourniture de services par la National Aeronautics and Space Administration en vue du lancement et de services connexes pour le projet du Premier essai de transformation des matériaux sur le Spacelab (avec mémorandum d'accord). Washington, 29 mars 1985

Entrée en vigueur : 29 mars 1985, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39672. États-Unis d'Amérique et Panama**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Panama relatif à la création d'une Commission pour l'étude d'alternatives au Canal de Panama (avec annexe et notes connexes). New York, 26 septembre 1985

Entrée en vigueur : 26 septembre 1985, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39673. États-Unis d'Amérique et Organisation du Traité de l'Atlantique Nord**

Accord entre l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et les États-Unis d'Amérique relatif au remboursement des impôts (avec annexe). Bruxelles, 18 juillet 1990

Entrée en vigueur : 18 juillet 1990 par signature, conformément à l'article 18

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39674. États-Unis d'Amérique et République de Corée**

Procès-verbal d'interprétation concernant les droits de propriété intellectuelle (avec lettre connexe). Washington, 28 août 1986

Entrée en vigueur : 28 août 1986 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39675. États-Unis d'Amérique et Jordanie**

Mémorandum d'accord entre le Bureau des mines du Département de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique et l'Autorité des ressources naturelles du Ministère de l'énergie et des ressources minérales de la Jordanie (avec annexes). Washington, 13 novembre 1990 et Amman, 10 décembre 1990

Entrée en vigueur : 10 décembre 1990 par signature, conformément à l'article VII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39676. États-Unis d'Amérique et Singapour**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et Singapour relatif à l'établissement de relations en matière de propriété littéraire et artistique (avec pièce jointe). Washington, 16 et 27 avril 1987

Entrée en vigueur : 27 avril 1987 avec effet au 18 mai 1987, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39677. États-Unis d'Amérique et Suisse**

Mémorandum de consultations entre les États-Unis d'Amérique et la Suisse constituant un accord provisoire sur les services de transports aériens (avec pièce jointe). Berne, 16 novembre 1983

Entrée en vigueur : 16 novembre 1983 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39678. États-Unis d'Amérique et Allemagne**

Accord provisoire entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne relatif aux services de transport aérien. Bonn, 6 novembre 1992

Entrée en vigueur : 6 novembre 1992 par signature, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39678

**No. 39679. États-Unis d'Amérique et Croatie**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de la Croatie (avec règlements d'exécution). Zagreb, 14 septembre 1992 et Washington, 30 septembre 1992

Entrée en vigueur : 14 décembre 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39680. États-Unis d'Amérique et Lituanie**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de la Lituanie (avec règlements d'exécution). Vilnius, 21 septembre 1992 et Washington, 29 octobre 1992

Entrée en vigueur : 14 décembre 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39681. États-Unis d'Amérique et Bahreïn**

Accord relatif à la sécurité de l'aviation civile entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'État de Bahreïn. Manama, 15 novembre 1992

Entrée en vigueur : 15 novembre 1992 par signature, conformément à l'article VII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39682. États-Unis d'Amérique et Trinité-et-Tobago**

\* Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Trinité-et-Tobago relatif à l'emploi de personnes à charge d'employés officiels du gouvernement. Port of Spain, 15 mai 1990 et 23 juillet 1992

Entrée en vigueur : 23 juillet 1992, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39683. États-Unis d'Amérique et Honduras**

\* Accord relatif aux mandats de poste entre l'Administration postale du Honduras et l'Administration postale des États-Unis. Montevideo, 14 mars 1991

Entrée en vigueur : 1er mai 1991, conformément à l'article 18

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39684. États-Unis d'Amérique et Gambie**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Gambie relatif à la sécurité de l'aviation. Banjul, 14 et 15 septembre 1992

Entrée en vigueur : 15 septembre 1992, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39685. Association internationale de développement et Afghanistan**

\* Accord de don pour le développement (Projet de reconstruction d'urgence et de développement du secteur de la santé) entre l'État provisoire islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Kaboul, 29 juin 2003

Entrée en vigueur : 17 juillet 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39686. Association internationale de développement et Viet Nam**

\* Accord de crédit de développement (Projet de réforme de la gestion des finances publiques) entre la République socialiste du Viet Nam et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Hanoi, 6 juin 2003

Entrée en vigueur : 4 septembre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39687. Association internationale de développement et Cambodge**

\* Accord de crédit de développement (Projet d'appui au secteur de santé) entre le Royaume du Cambodge et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 27 février 2003

Entrée en vigueur : 14 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39688. Association internationale de développement et Cambodge**

\* Premier Accord de don pour le développement (Projet d'appui au secteur de santé) entre le Royaume du Cambodge et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 27 février 2003

Entrée en vigueur : 14 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39689. Association internationale de développement et Cambodge**

\* Deuxième Accord de don pour le développement (Projet d'appui au secteur de santé) entre le Royaume du Cambodge et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 27 février 2003

Entrée en vigueur : 14 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39690. Association internationale de développement et Sierra Leone**

\* Accord de crédit de développement (Troisième crédit à la relance et à la réhabilitation économiques) entre la République de Sierra Leone et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 9 juin 2003

Entrée en vigueur : 16 septembre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39691. Association internationale de développement et Timor-Leste**

\* Accord de don pour le développement (Deuxième don au programme d'appui provisoire) entre la République démocratique du Timor-Leste et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dili (Timor-Leste), 5 septembre 2003

Entrée en vigueur : 10 octobre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39692. Association internationale de développement et Sri Lanka**

\* Accord de crédit de développement (Projet relatif à l'amélioration et la qualité de la formation initiale) entre la République socialiste démocratique de Sri Lanka et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Colombo, 24 juillet 2003

Entrée en vigueur : 25 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39693. Association internationale de développement et Érythrée**

\* Accord de don pour le développement (Projet de reconstruction d'urgence - Financement complémentaire) entre l'État d'Érythrée et l'Association internationale de développement (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 25 juin 2003

Entrée en vigueur : 22 septembre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39694. Association internationale de développement et Bhoutan**

\* Accord de crédit de développement (Projet de développement de l'enseignement) entre le Royaume du Bhoutan et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 4 septembre 2003

Entrée en vigueur : 10 octobre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39695. Association internationale de développement et Éthiopie**

\* Accord de don pour le développement (Projet de développement pastoral communautaire) entre la République fédérale démocratique d'Éthiopie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 12 juin 2003

Entrée en vigueur : 30 septembre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39696. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Bulgarie**

\* Accord de prêt (Projet de réforme de l'administration des revenus) entre la République de Bulgarie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Sofia, 18 juin 2003

Entrée en vigueur : 7 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39697. Belgique et Estonie**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien (avec annexe). Bruxelles, 3 février 1999

Entrée en vigueur : 1er juin 2003 par notification, conformément à l'article 22

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 13 novembre 2003

**No. 39698. Belgique et République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de la République tchèque et le Gouvernement du Royaume de Belgique relatif au transport aérien (avec annexe). Bruxelles, 6 avril 1998

Entrée en vigueur : provisoirement le 6 avril 1998 par signature et définitivement le 23 juin 2003, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 13 novembre 2003

**No. 39699. Belgique et Slovaquie**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République slovaque relatif au transport aérien (avec annexe). Bruxelles, 28 septembre 2000

Entrée en vigueur : 1er juin 2003 par notification, conformément à l'article 22

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 10 novembre 2003

**No. 39700. États-Unis d'Amérique et Belize**

Accord entre le Gouvernement du Belize et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant des opérations maritimes contre le trafic de stupéfiants. Belmopan, 23 décembre 1992

Entrée en vigueur : 23 décembre 1992 par signature, conformément à l'article 22

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 39701. Association internationale de développement et Afghanistan**

\* Accord de don pour le développement (Deuxième Projet d'administration publique d'urgence) entre l'État provisoire islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dubaï, 30 juin 2003

Entrée en vigueur : 15 juillet 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39702. Association internationale de développement et Afghanistan**

\* Accord de crédit de développement (Projet de réhabilitation d'urgence des transports) entre l'État provisoire islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Bruxelles, 17 mars 2003

Entrée en vigueur : 14 juillet 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39703. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de crédit de développement (Projet de renforcement des capacités pour la sécurité des aliments et des médicaments) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). New Delhi, 29 septembre 2003

Entrée en vigueur : 17 octobre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39704. Association internationale de développement et Bangladesh**

\* Accord de crédit de développement (Projet de renforcement de la banque centrale) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dhaka, 30 juin 2003

Entrée en vigueur : 28 septembre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39705. Association internationale de développement et Tadjikistan**

\* Accord de financement pour le développement (Projet relatif à la modernisation du secteur de l'enseignement) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Douchanbé, 11 juillet 2003

Entrée en vigueur : 26 septembre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39706. Organisation des Nations Unies et Guatemala**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Guatemala relatif à la contribution au Système de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 12 novembre 2003

Entrée en vigueur : 12 novembre 2003 par signature, conformément à l'article IV

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 novembre 2003

**No. 39707. Association internationale de développement et Guyana**

\* Accord de crédit de développement (Crédit d'appui à la réduction de la pauvreté) entre la République coopérative du Guyana et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 21 janvier 2003

Entrée en vigueur : 15 septembre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39708. Association internationale de développement et Sri Lanka**

\* Accord de don pour le développement (Deuxième projet d'alimentation en eau et d'assainissement dans les communautés) entre la République socialiste démocratique de Sri Lanka et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Colombo, 24 juin 2003

Entrée en vigueur : 25 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39709. Association internationale de développement et Honduras**

\* Accord de crédit de développement (Projet de développement régional dans la vallée de Copán) entre la République du Honduras et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Copán Ruinas (Honduras), 3 juillet 2003

Entrée en vigueur : 1er octobre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39710. Association internationale de développement et Mauritanie**

\* Accord de crédit de développement (Deuxième projet de renforcement des capacités du secteur minier) entre la République islamique de Mauritanie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 26 juillet 2003

Entrée en vigueur : 17 octobre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39711. Multilatéral**

Accord entre les États participant dans la Brigade multinationale en attente de l'intervention rapide aux opérations de l'ONU concernant le statut de leurs forces. Copenhague, 13 décembre 2001

Entrée en vigueur : 5 novembre 2002, conformément à l'article VIII

Participant	Ratification et Approbation (AA)
Danemark	4 févr 2002 AA
Norvège	6 sept 2002 AA
Roumanie	6 août 2002

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 18 novembre 2003

**No. 39712. Association internationale de développement et Mozambique**

\* Accord de don pour le développement (Projet de réforme du secteur public) entre la République du Mozambique et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Maputo, 16 mai 2003

Entrée en vigueur : 15 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39713. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Paraguay**

\* Accord de prêt (Projet pilote de développement communautaire) entre la République du Paraguay et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts à échelonnement fixe en date du 1er septembre 1999). Asunción, 14 mai 2002

Entrée en vigueur : 9 mai 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39714. Association internationale de développement et Afghanistan**

\* Accord de financement pour le développement (Projet d'accès rural pour le programme national d'emploi d'urgence) entre l'État provisoire islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dubaï, 30 juin 2003

Entrée en vigueur : 22 juillet 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39715. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie**

\* Accord de don pour le développement (Projet multisectoriel de l'HIV et du SIDA) entre la République-Unie de Tanzanie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dar es-Salaam, 27 août 2003

Entrée en vigueur : 15 octobre 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39716. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie**

\* Accord de financement pour le développement (Crédit d'appui à la réduction de la pauvreté) entre la République-Unie de Tanzanie et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Dar es-Salaam, 23 juin 2003

Entrée en vigueur : 18 juillet 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice



**No. 39717. Association internationale de développement et Mozambique**

\* Accord de don pour le développement (Projet pour faire face à l'HIV et au SIDA) entre la République du Mozambique et l'Association internationale de développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Maputo, 16 mai 2003

Entrée en vigueur : 15 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 18 novembre 2003

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39718. Organisation des Nations Unies et Pérou**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Pérou relatif aux contributions au Système de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). Lima, 11 novembre 2003

Entrée en vigueur : 11 novembre 2003 par signature, conformément à l'article IV

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 novembre 2003

**No. 39719. Organisation des Nations Unies et Burkina Faso**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Burkina Faso concernant l'organisation de la Réunion de travail "Projet régional de la CE-DEAO relatif à l'organisation et à la gestion des statistiques", devant se tenir à Ouagadougou du 18 au 21 novembre 2003. New York, 31 octobre 2003 et 12 novembre 2003

Entrée en vigueur : 12 novembre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 novembre 2003

Voir section 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39720. Organisation des Nations Unies et Mexique**

\* Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement des États-Unis du Mexique concernant les arrangements pour la Conférence politique de haut niveau en vue de signer la Convention des Nations Unies contre la corruption (avec annexes). Vienne, 10 novembre 2003

Entrée en vigueur : 10 novembre 2003 par signature, conformément à l'article XIV

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 novembre 2003

Voir article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39721. Organisation des Nations Unies et Thaïlande**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de Thaïlande concernant l'organisation de la Réunion de travail des Nations Unies/Thaïlande sur les "Contributions de la technologie des communications par satellite afin de rapprocher la division numérique à l'avantage des pays en voie de développement dans la Région de l'Asie et du Pacifique", devant se tenir à Bangkok du 1er au 5 septembre 2003. Vienne, 20 août 2003 et Bangkok, 29 août 2003

Entrée en vigueur : 29 août 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 novembre 2003

Voir section 4 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39722. Organisation des Nations Unies et République de Corée**

\* Échanges de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de Corée concernant les arrangements pour la Réunion de travail des Nations Unies/République de Corée sur le droit de l'espace intitulée "Traité des Nations Unies sur l'espace extra-atmosphérique : actions au niveau national" organisé par le Gouvernement de la République de Corée, qui doit se tenir à Daejeon, du 3 au 6 novembre 2003. Vienne, 28 et 31 octobre 2003

Entrée en vigueur : 31 octobre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 novembre 2003

Voir section E pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39723. Organisation des Nations Unies et Pays-Bas**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement des Pays-Bas concernant l'organisation de la Réunion de travail des Nations Unies et de l'Institut internationale du droit aérien et spatial sur le renforcement des capacités dans le domaine du droit spatial, devant se tenir à La Haye du 18 au 21 novembre 2002. Vienne, 7 et 29 octobre 2002

Entrée en vigueur : 29 octobre 2002, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
24 novembre 2003

Voir section E pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39724. Organisation des Nations Unies et Allemagne**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'organisation de la Réunion de travail des Nations Unies et de la Fédération internationale d'astronautique (FIA) sur l'enseignement et le renforcement des capacités dans le domaine de la technologie spatiale à l'avantage des pays en voie de développement, devant se tenir à Bremen du 25 au 27 septembre 2003. Vienne, 22 et 23 septembre 2003

Entrée en vigueur : 23 septembre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
24 novembre 2003

Voir section 4 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39725. Organisation des Nations Unies et Canada**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Canada concernant l'organisation de la Réunion du groupe d'experts sur les "Accords de paix comme moyen d'encourager l'égalité entre les sexes et de garantir la participation des femmes - Un cadre de dispositions modèles", devant se tenir à Ottawa du 10 au 13 novembre 2003. New York, 7 novembre 2003

Entrée en vigueur : 7 novembre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

**No. 39726. Finlande et Qatar**

Accord de coopération économique, commerciale et technique entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de l'État du Qatar. Helsinki, 10 juin 2002

Entrée en vigueur : 1er août 2003, conformément à l'article 12

Textes authentiques : arabe, anglais et finnois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 21 novembre 2003

**No. 39727. Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise) et Côte d'Ivoire**

Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Côte d'Ivoire. Abidjan, 25 novembre 1977

Entrée en vigueur : 25 octobre 1979 par notification, conformément à l'article 18

Textes authentiques : néerlandais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 26 novembre 2003

**No. 39728. Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise) et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Bruxelles, 17 novembre 1972

Entrée en vigueur : 1er avril 1974 par notification, conformément à l'article 19

Textes authentiques : néerlandais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 26 novembre 2003

**No. 39729. Organisation des Nations Unies et Costa Rica**

\* Échanges de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Costa Rica concernant le "Commerce et trafic illicite des armes à feu, leurs pièces et leurs munitions : Formation des entraîneurs par un cours des techniques d'investigation" et "Les ONGs de l'Amérique latine et des Caraïbes : Renforcement de capacités, interconnexion et consolidation de leur capacité de propagande : deuxième cours de formation du renforcement de capacités des ONGs", devant avoir lieu à Costa Rica en novembre 2003. New York, 27 octobre 2003 et 4, 13, 17, 20 et 21 novembre 2003 et San José, 4 novembre 2003

Entrée en vigueur : 17 novembre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 novembre 2003

Voir section 2 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39730. Organisation des Nations Unies et République de Corée**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de Corée concernant l'organisation de la Réunion des Nations Unies sur les "Jeux aux normes de la non-prolifération et du désarmement dans

l'Asie de l'Est", devant se tenir à l'île Jeju du 3 au 5 décembre 2003.  
New York, 26 et 28 novembre 2003

Entrée en vigueur : 28 novembre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 novembre 2003

Voir section 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39731. Organisation des Nations Unies et Chine**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la République populaire de Chine relatif au siège du Centre de l'Asie et du Pacifique pour le génie et les machines agricoles (avec annexe et statuts). Bangkok, 19 novembre 2003

Entrée en vigueur : 19 novembre 2003 par signature, conformément à l'article XIX

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 novembre 2003

Voir article XVII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39732. Organisation des Nations Unies et Chine**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la République populaire de Chine relatif aux arrangements administratifs et financiers pour le Centre de l'Asie et du Pacifique pour le génie et les machines agricoles (avec annexe). Bangkok, 19 novembre 2003

Entrée en vigueur : 19 novembre 2003 par signature, conformément à l'article 19

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 novembre 2003

Voir article 18 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### **No. 3973. États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne relatif aux transports aériens. Washington, 7 juillet 1955

Accord modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 7 juillet 1955 entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne. Bonn, 25 avril 1989

Entrée en vigueur : 6 août 1992 par notification, conformément à l'article 2

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

### **No. 4512. Belgique et Tchécoslovaquie**

Accord entre la République tchécoslovaque et le Royaume de Belgique relatif aux services aériens. Bruxelles, 12 mars 1957

#### **Abrogation dans les rapports entre la Belgique et la Slovaquie conformément à :**

No. 39699. Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République slovaque relatif au transport aérien (avec annexe). Bruxelles, 28 septembre 2000

Entrée en vigueur : 1er juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 10 novembre 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 10 novembre 2003

### **No. 5904. États-Unis d'Amérique et Pays-Bas**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relatif aux transports aériens. Washington, 3 avril 1957

Accord entre les États-Unis d'Amérique et les Pays-Bas modifiant l'Accord du 3 avril 1957 relatif aux transports aériens, tel que modifié. Washington, 13 octobre 1987 et 22 décembre 1987

Entrée en vigueur : provisoirement le 23 décembre 1987 et définitivement le 9 août 1988, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

Accord entre les États-Unis d'Amérique et les Pays-Bas modifiant l'Accord du 3 avril 1957 relatif aux transports aériens, tel que modifié (avec annexes). La Haye, 29 janvier 1992 et 13 mars 1992

Entrée en vigueur : provisoirement le 13 mars 1992 et définitivement le 23 novembre 1992, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

### **No. 8791. Multilatéral**

Protocole relatif au statut des réfugiés. New York, 31 janvier 1967

#### **Adhésion (avec réserve)**

##### **Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 novembre 2003

Date de prise d'effet : 3 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 novembre 2003

### **No. 9587. Multilatéral**

Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique. Rio de Janeiro, 14 mai 1966

#### **Adhésion**

##### **Malte**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 7 août 2003

Date de prise d'effet : 7 août 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 7 novembre 2003

### **No. 11806. Multilatéral**

Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Paris, 14 novembre 1970

#### **Acceptation**

##### **Suisse**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 3 octobre 2003

Date de prise d'effet : 3 janvier 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 21 novembre 2003

**No. 11831. Belgique et Malaisie**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Malaisie relatif à des services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Kuala Lumpur, 29 avril 1967

**Abrogation**

Date : 29 mars 1973, avec effet au 29 mars 1973

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 26 novembre 2003

**No. 13060. États-Unis d'Amérique et Hongrie**

Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire hongroise. Washington, 30 mai 1972

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République populaire de Hongrie prorogeant l'Accord du 30 mai 1972 relatif aux transports aériens, tel que modifié et prorogé. Budapest, 30 janvier 1986 et 11 février 1986

Entrée en vigueur : 11 février 1986, conformément à leurs dispositions, avec effet au 1er janvier 1986

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 14531. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 16 décembre 1966

**Objection aux déclarations formulées par la Turquie lors de la ratification**

**Chypre**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

**No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Objection à la déclaration formulée par la Turquie lors de la ratification**

**Chypre**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

**No. 15410. Multilatéral**

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973

**Adhésion**

**Ouganda**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 novembre 2003

Date de prise d'effet : 5 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 novembre 2003

**No. 16510. Multilatéral**

Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Genève, 14 novembre 1975

Amendements à l'Annexe 6 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). 7 août 2003

Entrée en vigueur : 7 novembre 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

Amendements à l'Annexe 6 de la Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). 7 août 2003

Entrée en vigueur : 7 novembre 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

**No. 21618. Multilatéral**

Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR).  
Genève, 15 novembre 1975

Amendements à l'Annex I de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR). 24 août 2003

Entrée en vigueur : 24 novembre 2003

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 novembre 2003

**No. 21623. Multilatéral**

Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Genève, 13 novembre 1979

Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre. Oslo, 14 juin 1994

**Application territoriale**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Île de Man**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 novembre 2003

**No. 21931. Multilatéral**

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

**Ratification**

**Ouganda**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 novembre 2003

Date de prise d'effet : 5 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 novembre 2003

**Adhésion**

**Seychelles**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 novembre 2003

Date de prise d'effet : 12 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 novembre 2003

**No. 22495. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

**Adhésion**

**Burkina Faso**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Date de prise d'effet : 26 mai 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

**Consentement à être lié**

**Burkina Faso**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Date de prise d'effet : 26 mai 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

**Consentement à être lié**

**Burkina Faso**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Date de prise d'effet : 26 mai 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

**No. 22514. Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

**Acceptation d'adhésion des Bahamas**

**Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais : 19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Bélarus**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Bermudes, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Île de Man et Montserrat**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 juillet 2003

Date de prise d'effet : 1er octobre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Bélarus****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Belize****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Brésil****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Brésil****Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Brésil****Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Brésil****États-Unis d'Amérique**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 septembre 2003

Date de prise d'effet : 1er décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion de la Bulgarie****Guatemala**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
26 septembre 2003

Date de prise d'effet : 1er décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion de la Bulgarie****Israël**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 octobre 2003

Date de prise d'effet : 1er janvier 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Burkina Faso****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Chili****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion de la Colombie****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion du Costa Rica****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion de Chypre****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

**Acceptation d'adhésion de l'Équateur****Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion d'El Salvador**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion d'El Salvador**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Estonie**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Bermudes, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Île de Man et Montserrat**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 juillet 2003  
Date de prise d'effet : 1er octobre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Estonie**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Estonie**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Estonie**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion des Fidji**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Bermudes, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Île de Man et Montserrat**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 juillet 2003  
Date de prise d'effet : 1er octobre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion des Fidji**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion des Fidji**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Géorgie**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Géorgie**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Guatemala**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Guatemala**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Honduras**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Hongrie**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003



Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Islande**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Lettonie**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Bermudes, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Île de Man et Montserrat**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 juillet 2003

Date de prise d'effet : 1er octobre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Lettonie**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Lettonie**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Lituanie**

##### **Israël**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
1er août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Lituanie**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Malte**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Malta**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Maurice**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Mexique**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la République de Moldova**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Monaco**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Nouvelle-Zélande**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Nicaragua**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Panama**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Paraguay**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Pérou**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Bermudes, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Île de Man et Montserrat**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 juillet 2003

Date de prise d'effet : 1er octobre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Pérou**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Pérou**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Pérou**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Pologne**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Roumanie**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Saint-Kitts-et-Nevis**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Slovénie**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Afrique du Sud**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Sri Lanka**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Sri Lanka**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de Sri Lanka**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Thaïlande**

##### **Israël**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
1er août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Thaïlande**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Thaïlande**

##### **Suisse**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Trinité-et-Tobago**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de la Trinité-et-Tobago**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Turkménistan**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Uruguay**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Bermudes, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Île de Man et Montserrat**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 juillet 2003  
Date de prise d'effet : 1er octobre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Uruguay**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Uruguay**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Ouzbékistan**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de : Bermudes, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Île de Man et Montserrat**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
3 juillet 2003  
Date de prise d'effet : 1er octobre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Ouzbékistan**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion de l'Ouzbékistan**

##### **Canada**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
29 août 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **Acceptation d'adhésion du Zimbabwe**

##### **Serbie-et-Monténégro**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais :  
19 août 2003  
Date de prise d'effet : 7 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 7 novembre 2003

#### **No. 24404. Multilatéral**

Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire. Vienne, 26 septembre 1986

#### **Adhésion (avec réserve)**

##### **Bolivie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 22 août 2003  
Date de prise d'effet : 21 septembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Agence internationale de l'énergie atomique, 10 novembre 2003

#### **No. 24631. Multilatéral**

Convention sur la protection physique des matières nucléaires. Vienne, 3 mars 1980 et New York, 3 mars 1980

#### **Adhésion**

##### **Malte**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 16 octobre 2003

Date de prise d'effet : 15 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Agence internationale de l'énergie atomique, 7 novembre 2003

#### **Adhésion**

##### **Émirats arabes unis**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 16 octobre 2003  
Date de prise d'effet : 15 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Agence internationale de l'énergie atomique, 7 novembre 2003

#### **Adhésion (avec déclaration)**

##### **Mozambique**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 3 mars 2003  
Date de prise d'effet : 2 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Agence internationale de l'énergie atomique, 19 novembre 2003

#### **No. 24643. Multilatéral**

Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique. Vienne, 26 septembre 1986

#### **Adhésion (avec réserves)**

##### **Bolivie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 22 août 2003  
Date de prise d'effet : 21 septembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Agence internationale de l'énergie atomique, 19 novembre 2003

#### **Ratification**

##### **Portugal**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 23 octobre 2003  
Date de prise d'effet : 23 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Agence internationale de l'énergie atomique, 26 novembre 2003

#### **No. 25391. Tchécoslovaquie et États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux transports aériens. Prague, 29 juin 1987

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Tchécoslovaquie modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 29 juin 1987, tel que modifié et prorogé. Prague, 31 décembre 1992

Entrée en vigueur : 31 décembre 1992, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

#### **No. 25638. Multilatéral**

Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif au financement à long terme du programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe (EMEP). Genève, 28 septembre 1984

#### **Adhésion**

##### **Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 novembre 2003  
Date de prise d'effet : 5 février 2004  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

#### **No. 26369. Multilatéral**

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

#### **Adhésion**

##### **Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003  
Date de prise d'effet : 24 février 2004  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

#### **Ratification**

##### **Tonga**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003  
Date de prise d'effet : 24 février 2004  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

#### **Adhésion**

##### **Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003  
Date de prise d'effet : 24 février 2004  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

## **Ratification**

### **Tonga**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Date de prise d'effet : 24 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

## **Ratification**

### **Tonga**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Date de prise d'effet : 24 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999

## **Ratification**

### **Tonga**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Date de prise d'effet : 24 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

## **No. 26946. États-Unis d'Amérique et Guatemala**

Accord de coopération entre le Ministère de l'agriculture au Guatemala, Direction générale des services agricoles, Direction technique phytosanitaire, et le Département de l'agriculture des États-Unis, Service de l'inspection vétérinaire et phytosanitaire et des programmes de protection phytosanitaire et de quarantaine. Guatemala, 22 octobre 1981

\* Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Guatemala prorogeant l'Accord coopératif du 22 octobre 1981 en vue d'assister le Gouvernement du Guatemala à l'exécution du programme visant à l'extermination de la mouche ceratitidis, tel que prorogé. Washington, 17 septembre 1985

Entrée en vigueur : 17 septembre 1985 par signature avec effet au 1er octobre 1985, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

## **No. 27149. États-Unis d'Amérique et Mexique**

Accord de coopération entre le Secrétariat à l'agriculture et aux ressources hydrauliques du Mexique, Direction phytosanitaire générale et le Département de l'agriculture des États-Unis, Service de l'inspection vétérinaire et phytosanitaire et des programmes de protection phytosanitaire et de Quarantaine concernant l'éradication de la mouche ceratitidis. Guatemala, 22 octobre 1981

\* Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Mexique prorogeant l'Accord de coopération du 22 octobre 1981, tel que prorogé, concernant la fourniture de services pour assister à l'éradication de la mouche Ceratitidis. Washington, 30 septembre 1985

Entrée en vigueur : 30 septembre 1985 par signature, avec effet au 1er octobre 1985, in accordance with its provisions.

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

## **No. 27531. Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. New York, 25 mai 2000

## **Ratification**

### **Sénégal**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 novembre 2003

Date de prise d'effet : 5 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 novembre 2003

## **Ratification (avec déclaration)**

### **Colombie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 novembre 2003

Date de prise d'effet : 11 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 novembre 2003

Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 12 décembre 1995

## **Acceptation**

### **Sénégal**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 novembre 2003

**No. 28911. Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

Amendements aux Annexes VIII et IX de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Genève, 20 novembre 2003

Entrée en vigueur : 20 novembre 2003

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 novembre 2003

**No. 30619. Multilatéral**

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique. Montréal, 29 janvier 2000

**Ratification**

**Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 novembre 2003

Date de prise d'effet : 5 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

**Ratification**

**Jordanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 novembre 2003

Date de prise d'effet : 9 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 novembre 2003

**Ratification**

**Irlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 novembre 2003

Date de prise d'effet : 12 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 novembre 2003

**Ratification**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 novembre 2003

Date de prise d'effet : 17 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 novembre 2003

**Ratification**

**Iran (République islamique d')**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 novembre 2003

Date de prise d'effet : 18 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 novembre 2003

**Ratification**

**Allemagne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 novembre 2003

Date de prise d'effet : 18 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 novembre 2003

**Adhésion**

**Japon**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 novembre 2003

Date de prise d'effet : 19 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 novembre 2003

**Adhésion**

**Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 novembre 2003

Date de prise d'effet : 22 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 novembre 2003

**Ratification**

**Madagascar**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 novembre 2003

Date de prise d'effet : 22 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 novembre 2003

**Ratification**

**Slovaquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 novembre 2003

Date de prise d'effet : 22 février 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 novembre 2003

**No. 31363. Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

**Ratification (avec déclaration)**

**Canada**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 novembre 2003

Date de prise d'effet : 7 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

**Adhésion (avec déclaration)**

**Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 novembre 2003

Date de prise d'effet : 12 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 novembre 2003

**No. 31364. Multilatéral**

Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. New York, 28 juillet 1994

**Ratification**

**Canada**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 novembre 2003

Date de prise d'effet : 7 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 novembre 2003

**Adhésion**

**Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 novembre 2003

Date de prise d'effet : 12 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 novembre 2003

**No. 31714. Multilatéral**

Accord relatif à la conservation des chauves-souris en Europe. Londres, 4 décembre 1991

**Ratification**

**Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 14 mai 2003

Date de prise d'effet : 13 juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 18 novembre 2003

**No. 34822. États-Unis d'Amérique et Communauté économique européenne**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la Communauté économique européenne concernant les pêcheries au large des côtes des États-Unis. Washington, 1er octobre 1984

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la Communauté économique européenne modifiant et prorogeant l'Accord du 1er octobre 1984 concernant les pêcheries au large des côtes des États-Unis, tel que modifié et prorogé. Washington, 1er février 1991 et Bruxelles, 14 juin 1991

Entrée en vigueur : 8 février 1992, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

**No. 35028. Association internationale de développement et Géorgie**

Accord de crédit de développement (Projet de fonds d'investissement social) entre la Géorgie et l'Association internationale de développement. Washington, 21 janvier 1998

\* Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Projet de fonds d'investissement social) entre la Géorgie et l'Association internationale de développement. Tbilissi, 2 mai 2003

Entrée en vigueur : 18 août 2003 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 11 novembre 2003

**No. 35250. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Burkina Faso**

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Burkina Faso relatif à certaines dettes commerciales (Accord de dette No 3 (1996) Royaume-Uni/Burkina Faso). Abidjan, 18 avril 1997 et Ouagadougou, 24 juillet 1997

**Abrogation**

Date : 1er juillet 2003, avec effet au 1er juillet 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 18 novembre 2003

**No. 37517. Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

**Ratification**

**Ouganda**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 novembre 2003

Date de prise d'effet : 5 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 novembre 2003

**No. 38349. Multilatéral**

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

**Ratification**

**Ouganda**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 novembre 2003

Date de prise d'effet : 5 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 novembre 2003

**Ratification (avec déclaration)**

**Luxembourg**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 novembre 2003

Date de prise d'effet : 5 décembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 novembre 2003

Date de prise d'effet : 1er mars 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 novembre 2003

**No. 38466. Multilatéral**

Accord sur la conservation des cétacés de la mer Noire, de la Méditerranée et de la zone Atlantique adjacente. Monaco, 24 novembre 1996

**Adhésion**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement monégasque : 23 octobre 2003

Date de prise d'effet : 1er janvier 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Monaco, 14 novembre 2003

**No. 39668. États-Unis d'Amérique et Suisse**

Mémoire d'accord. Davos, 13 mars 1984

Mémoire d'accord prorogeant le Mémoire d'accord du 13 mars 1984. Berne, 28 mars 1985

Entrée en vigueur : 28 mars 1985 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39668

**No. 39678. États-Unis d'Amérique et Allemagne**

Accord provisoire entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne relatif aux services de transport aérien. Bonn, 6 novembre 1992

**No. 39481. Multilatéral**

Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille. New York, 18 décembre 1990

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne modifiant et mettant en application l'Accord provisoire relatif aux services de transport aérien du 6 novembre 1992. Bonn, 27 avril 1993

**Ratification**

**Burkina Faso**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 novembre 2003

Entrée en vigueur : 27 avril 1993 par signature, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39678



## **Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations**

No. 4010. **Union des Républiques socialistes soviétiques et Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise)**

Convention commerciale provisoire entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Union des Républiques socialistes. Paris, 5 septembre 1935

### **Abrogation conformément à :**

No. 39728. Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Bruxelles, 17 novembre 1972

Entrée en vigueur : 1er avril 1974

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 26 novembre 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 26 novembre 2003

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 7625. Multilatéral**

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. La Haye, 5 octobre 1961

#### **Adhésion**

##### **Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais :  
2 avril 2003

Date de prise d'effet : 22 décembre 2003 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Ukraine et les États contractants qui n'auront pas formulé d'objections à son adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 8 mai 2003

[L'enregistrement de cette formalité a été différé au 2 décembre 2003.]

### **No. 37605. Multilatéral**

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs. Vienne, 5 septembre 1997

#### **Adhésion (avec déclaration)**

##### **Japon**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 26 août 2003

Date de prise d'effet : 24 novembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Agence internationale de l'énergie atomique, 22 septembre 2003

[L'adhésion est accompagnée d'une déclaration.]

# **Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

No. 37517. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

**Communication relative à la déclaration formulée par le Pakistan lors de l'adhésion (avec communication)**

**Fédération de Russie**

Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 septembre 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 septembre 2003



# Index alphabétique

## A

### Administration

I-39669 .....	50
I-39686 .....	52
I-39696 .....	53
I-39701 .....	54
I-39712 .....	56
I-39719 .....	57
I-39732 .....	59
A-37605 .....	74

### Afghanistan

I-39685 .....	52
I-39701 .....	54
I-39702 .....	54
I-39714 .....	56

### Agriculture

I-39667 .....	50
I-39731 .....	59
I-39732 .....	59
A-26946 .....	69
A-27149 .....	69

### Alimentation

I-39703 .....	54
---------------	----

### Allemagne

I-39678 .....	51
I-39724 .....	58
A-30619 .....	70
A-39678 .....	72

### Animaux

A-31714 .....	71
---------------	----

### Arménie

A-26369 .....	68
---------------	----

### Armes

I-39729 .....	58
A-22495 .....	62

### Assainissement

I-39708 .....	55
---------------	----

### Assistance

I-39662 .....	49
I-39670 .....	50
I-39691 .....	53
I-39706 .....	55
I-39718 .....	57

### Association internationale de développement

I-39685 .....	52
I-39686 .....	52
I-39687 .....	52
I-39688 .....	52
I-39689 .....	52
I-39690 .....	52
I-39691 .....	53
I-39692 .....	53
I-39693 .....	53

I-39694 .....	53
I-39695 .....	53
I-39701 .....	54
I-39702 .....	54
I-39703 .....	54
I-39704 .....	55
I-39705 .....	55
I-39707 .....	55
I-39708 .....	55
I-39709 .....	55
I-39710 .....	55
I-39712 .....	56
I-39714 .....	56
I-39715 .....	56
I-39716 .....	56
I-39717 .....	57
A-35028 .....	71

### Aviation

I-39644 .....	47
I-39668 .....	50
I-39677 .....	51
I-39678 .....	51
I-39681 .....	51
I-39684 .....	52
I-39697 .....	54
I-39698 .....	54
I-39699 .....	54
A-11831 .....	61
A-13060 .....	61
A-25391 .....	68
A-39668 .....	72
A-39678 .....	72
A-3973 .....	60
A-5904 .....	60

## B

### Bahreïn

I-39681 .....	51
---------------	----

### Bangladesh

I-39704 .....	55
---------------	----

### Banque internationale pour la reconstruction et le développement

I-39696 .....	53
I-39713 .....	56

### Belgique

I-39644 .....	47
I-39697 .....	54
I-39698 .....	54
I-39699 .....	54
A-31714 .....	71

### Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au nom de l'Union économique belgo-

luxembourgeoise)	
I-39727	58
I-39728	58
<b>Belize</b>	
I-39658	49
I-39700	54
<b>Bhoutan</b>	
I-39694	53
<b>Biologie</b>	
A-30619	70
<b>Bolivia</b>	
I-39651	48
I-39653	48
I-39654	48
I-39655	48
A-24404	67
A-24643	68
<b>Brésil</b>	
I-39641	47
I-39642	47
I-39643	47
I-39645	47
I-39646	47
I-39647	47
I-39649	48
I-39650	48
I-39651	48
I-39652	48
I-39653	48
I-39654	48
I-39655	48
A-30619	70
<b>Bulgarie</b>	
I-39696	53
<b>Burkina Faso</b>	
I-39719	57
A-22495	62
A-39481	72

## C

<b>Cambodge</b>	
I-39687	52
I-39688	52
I-39689	52
<b>Cameroun</b>	
I-39656	49
<b>Canada</b>	
I-39725	58
A-22514	63, 64, 65, 66, 67
A-31363	70
A-31364	71
<b>Chartes-Constitutions-Statuts</b>	
I-39653	48
I-39672	50
I-39731	59
A-31363	70, 71
A-31364	71
<b>Chine</b>	
I-39649	48

I-39731	59
I-39732	59
<b>Chypre</b>	
A-14531	61
A-14668	61
<b>Colombie</b>	
I-39642	47
I-39643	47
A-27531	69
<b>Combustibles</b>	
A-37605	74
<b>Commerce</b>	
I-39649	48
I-39726	58
I-39729	58
A-11806	61
C-4010	73
<b>Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO)</b>	
I-39719	57
<b>Communauté économique européenne</b>	
A-34822	71
<b>Conférences-Réunions</b>	
I-39669	50
I-39719	57
I-39720	57
I-39721	57
I-39722	57
I-39723	58
I-39724	58
I-39725	58
I-39730	59
<b>Construction</b>	
I-39693	53
<b>Convention TIR (transport)</b>	
A-16510	61
<b>Coopération</b>	
I-39642	47
I-39643	47
I-39646	47
I-39647	47
I-39651	48
I-39652	48
I-39654	48
I-39655	48
I-39667	50
I-39671	50
I-39675	51
I-39706	55
I-39718	57
I-39726	58
A-26946	69
A-27149	69
<b>Costa Rica</b>	
I-39729	58
<b>Côte d'Ivoire</b>	
I-39648	48
I-39727	58
<b>Cours d'eau-Ressources en eau</b>	
I-39650	48
I-39655	48
I-39672	50

I-39708 .....	55
A-38466 .....	72
A-9587 .....	60
<b>Créances-Dettes</b>	
I-39670 .....	50
A-35250 .....	71
<b>Crédits</b>	
I-39685 .....	52
I-39686 .....	52
I-39687 .....	52
I-39688 .....	52
I-39690 .....	52
I-39691 .....	53
I-39692 .....	53
I-39694 .....	53
I-39701 .....	54
I-39702 .....	54
I-39703 .....	54
I-39704 .....	55
I-39705 .....	55
I-39707 .....	55
I-39708 .....	55
I-39709 .....	55
I-39710 .....	55
I-39716 .....	56
<b>Croatie</b>	
I-39679 .....	51

## D

<b>Désarmement</b>	
I-39730 .....	59
A-22495 .....	62
<b>Développement</b>	
I-39649 .....	48
I-39650 .....	48
I-39662 .....	49
I-39685 .....	52
I-39686 .....	52
I-39687 .....	52
I-39688 .....	52
I-39689 .....	52
I-39690 .....	52
I-39691 .....	53
I-39692 .....	53
I-39693 .....	53
I-39694 .....	53
I-39695 .....	53
I-39701 .....	54
I-39702 .....	54
I-39703 .....	54
I-39704 .....	55
I-39705 .....	55
I-39707 .....	55
I-39708 .....	55
I-39709 .....	55
I-39710 .....	55
I-39712 .....	56
I-39713 .....	56
I-39714 .....	56
I-39715 .....	56

I-39716 .....	56
I-39717 .....	57
A-35028 .....	71
<b>Documents</b>	
A-7625 .....	74
<b>Douanes</b>	
A-16510 .....	61
<b>Droit d'auteur</b>	
I-39676 .....	51
<b>Droit de la mer</b>	
A-31363 .....	70, 71
A-31364 .....	71
<b>Droits de l'homme</b>	
A-14531 .....	61
A-14668 .....	61
A-15410 .....	61
A-27531 .....	69
A-39481 .....	72
A-8791 .....	60

## E

<b>Education</b>	
I-39641 .....	47
I-39651 .....	48
I-39672 .....	50
I-39674 .....	50
I-39692 .....	53
I-39694 .....	53
I-39705 .....	55
I-39724 .....	58
I-39729 .....	58
<b>Émirats arabes unis</b>	
A-24631 .....	68
<b>Energie</b>	
I-39653 .....	48
A-24404 .....	67
A-24631 .....	68
A-24643 .....	68
<b>Enfants-Mineurs-Jeunesse</b>	
A-22514 .....	62, 63, 64, 65, 66, 67
A-27531 .....	69
<b>Environnement</b>	
I-39650 .....	48
A-21623 .....	62
A-22495 .....	62
A-24404 .....	67
A-24631 .....	68
A-24643 .....	68
A-25638 .....	68
A-26369 .....	68, 69
A-26946 .....	69
A-27149 .....	69
A-28911 .....	70
A-30619 .....	70
A-31363 .....	70, 71
A-31364 .....	71
A-31714 .....	71
A-37605 .....	74
A-38466 .....	72

A-9587 .....	60
<b>Équateur</b>	
I-39641 .....	47
I-39645 .....	47
I-39647 .....	47
I-39652 .....	48
<b>Érythrée</b>	
I-39693 .....	53
<b>Espace extra-atmosphérique</b>	
I-39671 .....	50
I-39722 .....	57
I-39723 .....	58
I-39724 .....	58
<b>Estonie</b>	
I-39664 .....	49
I-39697 .....	54
<b>États-Unis d'Amérique</b>	
I-39646 .....	47
I-39656 .....	49
I-39657 .....	49
I-39658 .....	49
I-39659 .....	49
I-39660 .....	49
I-39661 .....	49
I-39662 .....	49
I-39663 .....	49
I-39664 .....	49
I-39665 .....	49
I-39666 .....	50
I-39667 .....	50
I-39668 .....	50
I-39670 .....	50
I-39671 .....	50
I-39672 .....	50
I-39673 .....	50
I-39674 .....	50
I-39675 .....	51
I-39676 .....	51
I-39677 .....	51
I-39678 .....	51
I-39679 .....	51
I-39680 .....	51
I-39681 .....	51
I-39682 .....	51
I-39683 .....	51
I-39684 .....	52
I-39700 .....	54
A-13060 .....	61
A-22514 .....	63
A-25391 .....	68
A-26946 .....	69
A-27149 .....	69
A-34822 .....	71
A-39668 .....	72
A-39678 .....	72
A-3973 .....	60
A-5904 .....	60
<b>Éthiopie</b>	
I-39695 .....	53
<b>Europe</b>	
A-21618 .....	62
A-31714 .....	71

<b>Exploitation minière</b>	
I-39710 .....	55

## F

<b>Faune et flore sauvages (protection)</b>	
A-31714 .....	71
<b>Fédération de Russie</b>	
A-37517 .....	75
<b>Femmes</b>	
I-39725 .....	58
<b>Finlande</b>	
I-39726 .....	58
<b>Frontières</b>	
A-21623 .....	62
A-25638 .....	68

## G

<b>Gambie</b>	
I-39684 .....	52
<b>Géorgie</b>	
A-35028 .....	71
<b>Guatemala</b>	
I-39706 .....	55
A-22514 .....	63
A-26946 .....	69
<b>Guyana</b>	
I-39707 .....	55

## H

<b>Honduras</b>	
I-39683 .....	51
I-39709 .....	55
<b>Hongrie</b>	
A-13060 .....	61

## I

<b>Île de Man</b>	
A-21623 .....	62
<b>Imposition</b>	
I-39673 .....	50
<b>Inde</b>	
I-39703 .....	54
<b>Industrie</b>	
I-39649 .....	48
<b>Ingénierie</b>	
I-39731 .....	59
I-39732 .....	59



<b>Insectes</b>	
A-26946 .....	69
A-27149 .....	69
<b>Iran (République Islamique d')</b>	
A-30619 .....	70
<b>Irlande</b>	
A-30619 .....	70
<b>Israël</b>	
A-22514 .....	63, 65, 66

## J

---

<b>Japon</b>	
I-39671 .....	50
A-30619 .....	70
A-37605 .....	74
<b>Jordanie</b>	
I-39675 .....	51
A-30619 .....	70

## L

---

<b>Lituanie</b>	
I-39680 .....	51
A-25638 .....	68
A-30619 .....	70
A-31363 .....	71
A-31364 .....	71
<b>Luxembourg</b>	
A-38349 .....	72

## M

---

<b>Madagascar</b>	
A-30619 .....	70
<b>Maladies</b>	
I-39654 .....	48
<b>Malte</b>	
A-24631 .....	68
A-9587 .....	60
<b>Maurice</b>	
I-39657 .....	49
<b>Mauritanie</b>	
I-39710 .....	55
<b>Mer</b>	
A-31363 .....	70, 71
A-38466 .....	72
A-9587 .....	60
<b>Mexique</b>	
I-39669 .....	50
I-39720 .....	57
A-27149 .....	69

<b>Missions 48</b>	
<b>voir aussi Organisation des Nations Unies</b>	
Missions-Maintien de la paix	
I-39648 48	

<b>Mozambique</b>	
I-39712 .....	56
I-39717 .....	57
A-24631 .....	68

## N

---

<b>Namibie</b>	
I-39662 .....	49
<b>Navigation</b>	
A-31363 .....	70, 71

## O

---

<b>Organisation des États américains</b>	
I-39650 .....	48
<b>Organisation des Nations Unies</b>	
I-39648 .....	48
I-39669 .....	50
I-39670 .....	50
I-39706 .....	55
I-39718 .....	57
I-39719 .....	57
I-39720 .....	57
I-39721 .....	57
I-39722 .....	57
I-39723 .....	58
I-39724 .....	58
I-39725 .....	58
I-39729 .....	58
I-39730 .....	59
I-39731 .....	59
I-39732 .....	59
<b>Organisation du Traité de l'Atlantique Nord</b>	
I-39673 .....	50
<b>Ouganda</b>	
A-15410 .....	61
A-21931 .....	62
A-37517 .....	71
A-38349 .....	72
<b>Ouzbékistan</b>	
I-39644 .....	47

## P

---

<b>Paix</b>	
I-39725 .....	58
<b>Pakistan</b>	
I-39663 .....	49

<b>Panama</b>	
I-39672 .....	50
<b>Paraguay</b>	
I-39713 .....	56
<b>Pays en voie de développement</b>	
I-39721 .....	57
I-39724 .....	58
<b>Pays-Bas</b>	
I-39723 .....	58
A-5904 .....	60
<b>Pêche et pêcheries</b>	
A-34822 .....	71
A-38466 .....	72
A-9587 .....	60
<b>Pérou</b>	
I-39718 .....	57
<b>Philippines</b>	
I-39667 .....	50
<b>Pollution</b>	
A-21623 .....	62
A-25638 .....	68
A-26369 .....	68, 69
A-28911 .....	70
A-37605 .....	74
<b>Portugal</b>	
A-24643 .....	68
<b>Prêts</b>	
I-39696 .....	53
I-39713 .....	56
<b>Privilèges-Immunités</b>	
I-39650 .....	48
<b>Protocole de Montréal</b>	
A-26369 .....	68, 69

## Q

<b>Qatar</b>	
I-39726 .....	58
<b>Questions civiles</b>	
A-22514 .....	62, 63, 64, 65, 66, 67
A-27531 .....	69
<b>Questions domaniales</b>	
I-39674 .....	50
A-11806 .....	61
<b>Questions économiques</b>	
I-39649 .....	48
I-39690 .....	52
I-39726 .....	58
<b>Questions financières</b>	
I-39686 .....	52
I-39693 .....	53
I-39695 .....	53
I-39696 .....	53
I-39704 .....	55
I-39714 .....	56
I-39732 .....	59
A-35028 .....	71
A-38349 .....	72

<b>Questions humanitaires</b>	
I-39670 .....	50
<b>Questions juridiques</b>	
I-39646 .....	47
I-39655 .....	48
I-39722 .....	57
I-39723 .....	58
A-24404 .....	67
A-24643 .....	68
A-7625 .....	74
<b>Questions maritimes</b>	
I-39665 .....	49
I-39700 .....	54
I-39727 .....	58
I-39728 .....	58
A-31363 .....	70, 71
A-31364 .....	71
A-38466 .....	72
<b>Questions militaires</b>	
I-39642 .....	47
I-39711 .....	56
<b>Questions nucléaires</b>	
A-24404 .....	67
A-24631 .....	68
A-24643 .....	68
A-37605 .....	74
<b>Questions pénales</b>	
I-39700 .....	54
I-39720 .....	57
I-39729 .....	58
A-15410 .....	61
A-21931 .....	62
A-22514 .....	62, 63, 64, 65, 66, 67
A-24631 .....	68
A-37517 .....	71, 75
<b>Questions scientifiques</b>	
I-39675 .....	51
<b>Questions sociales</b>	
I-39645 .....	47
I-39647 .....	47
I-39707 .....	55
I-39716 .....	56
A-35028 .....	71

## R

<b>Réfugiés</b>	
A-8791 .....	60
<b>Relations culturelles</b>	
A-11806 .....	61
<b>Relations diplomatiques et consulaires</b>	
A-15410 .....	61
<b>République de Corée</b>	
I-39674 .....	50
I-39722 .....	57
I-39730 .....	59
<b>République fédérale d'Allemagne</b>	
A-3973 .....	60

<b>République tchèque</b>	
I-39698 .....	54
<b>République-Unie de Tanzanie</b>	
I-39715 .....	56
I-39716 .....	56
<b>Routes</b>	
A-21618 .....	62
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord</b>	
A-21623 .....	62
A-22514 .....	63, 64, 65, 66, 67
A-30619 .....	70
A-35250 .....	71
<b>Rwanda</b>	
I-39666 .....	50

## S

<b>Sainte-Lucie</b>	
I-39659 .....	49
<b>Saint-Vincent-et-les Grenadines</b>	
A-8791 .....	60
<b>Santé et services de santé</b>	
I-39643 .....	47
I-39652 .....	48
I-39654 .....	48
I-39685 .....	52
I-39687 .....	52
I-39688 .....	52
I-39689 .....	52
I-39715 .....	56
I-39717 .....	57
<b>Sciences</b>	
I-39667 .....	50
A-24643 .....	68
A-26369 .....	68, 69
<b>Secours en cas de catastrophe</b>	
A-24404 .....	67
A-24643 .....	68
<b>Sécurité</b>	
I-39681 .....	51
I-39684 .....	52
<b>Sénégal</b>	
A-27531 .....	69
<b>Serbie-et-Monténégro</b>	
A-22514 .....	62, 63, 64, 65, 66, 67
<b>Services postaux</b>	
I-39657 .....	49
I-39658 .....	49
I-39659 .....	49
I-39660 .....	49
I-39661 .....	49
I-39663 .....	49
I-39664 .....	49
I-39679 .....	51
I-39680 .....	51
I-39683 .....	51
<b>Seychelles</b>	
A-21931 .....	62

<b>Sièges (organisations)</b>	
I-39731 .....	59
<b>Sierra Leone</b>	
I-39690 .....	52
<b>Singapour</b>	
I-39676 .....	51
<b>Slovaquie</b>	
I-39699 .....	54
A-30619 .....	70
<b>Slovénie</b>	
I-39661 .....	49
<b>Sri Lanka</b>	
I-39692 .....	53
I-39708 .....	55
<b>Statistiques</b>	
I-39651 .....	48
I-39719 .....	57
<b>Stupéfiants</b>	
I-39700 .....	54
<b>Suisse</b>	
I-39668 .....	50
I-39677 .....	51
A-11806 .....	61
A-22514 .....	63, 64, 65, 66, 67
A-39668 .....	72

## T

<b>Tadjikistan</b>	
I-39705 .....	55
<b>Tchécoslovaquie</b>	
A-25391 .....	68
<b>Télécommunications</b>	
I-39721 .....	57
<b>Terrorisme</b>	
A-15410 .....	61
A-21931 .....	62
A-24631 .....	68
A-37517 .....	71, 75
A-38349 .....	72
<b>Thaïlande</b>	
I-39721 .....	57
<b>Timor-Leste</b>	
I-39691 .....	53
<b>Tonga</b>	
A-26369 .....	68, 69
<b>Transports</b>	
I-39644 .....	47
I-39668 .....	50
I-39677 .....	51
I-39678 .....	51
I-39681 .....	51
I-39684 .....	52
I-39697 .....	54
I-39698 .....	54
I-39699 .....	54
I-39702 .....	54
A-11831 .....	61
A-13060 .....	61

A-16510 .....	61
A-21618 .....	62
A-25391 .....	68
A-39668 .....	72
A-39678 .....	72
A-3973 .....	60
A-4512 .....	60
A-5904 .....	60
<b>Travail</b>	
I-39656 .....	49
I-39666 .....	50
I-39682 .....	51
I-39714 .....	56
<b>Travaux publics</b>	
I-39712 .....	56
<b>Trinité-et-Tobago</b>	
I-39682 .....	51
<b>Tunisie</b>	
I-39660 .....	49

## U

---

### Ukraine

I-39665 .....	49
A-38466 .....	72
A-7625 .....	74

### Union des Républiques socialistes soviétiques

I-39728 .....	58
---------------	----

### Union économique belgo-luxembourgeoise

C-4010 .....	73
--------------	----

## V

---

### Végétaux

A-26946 .....	69
A-27149 .....	69

### Viet Nam

I-39686 .....	52
---------------	----

### voir aussi Organisation des Nations Unies

Missions-Maintien de la paix I-39648	
--------------------------------------	--